

Castolin®

Specialist in quality joining

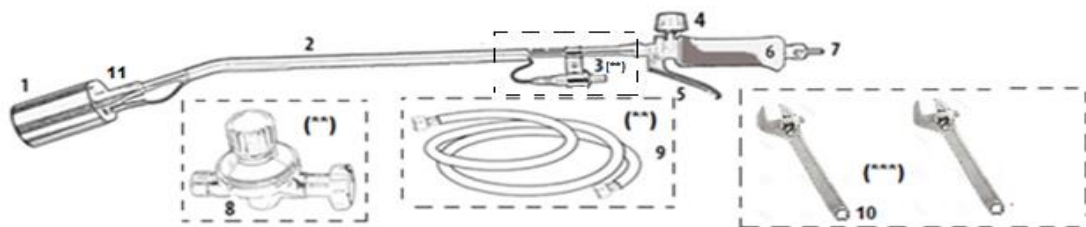
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE
GB	INSTRUCTION FOR USE
FR	NOTICE D'EMPLOI
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
SI	NAVODILA ZA UPORABO
DK	BRUGSANVISNING
LT	INSTRUKCIJŲ VADOVAS
FI	KÄYTTÖOHJE
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
NL	HANDLEIDING
NO	INSTRUKSJONSBOK
EE	JUHEND
PT	MANUAL DO UTILIZADOR
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SE	INSTRUKTIONSMANUAL
SK	ZVÁRACIE HORÁKY
IL	מבערי ריתוך
LV	ROKASGRĀMATA
TR	KULLANIM TALİMATLARI
HR	UPUTE ZA KORISNIKE
IS	NOTENDALEIÐBEININGAR
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ
BA	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
RS	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
RO	MANUAL DE INSTRUCTIUNI



Kit chalumeau spécial étancheur piezo

Réf 46982 / ESC 764158

EAN 3509350020043



	1	2	3 (**)	4	5	6	7	8 (**)	9 (**)	10 (***)	11
IT	Beccuccio	Prolunga	Accensione piezo	Volantino regolazione	Leva	Impugnatura	Raccordo portatubo	Regolatore	Tubo Ø5x12	Chiave esagonale	Raccordo beccuccio
GB	Nozzle	Extension	Piezo ignition	Regulation handwheel	Lever	Handle	Joint fitting pipe	Regulator	Hose Ø5x12	Hexagonal key	Nozzle joint
FR	Bec	Rallonge	Allumage piezo	Robinet regularisateur	Levier	Poignée	Tuyaux raccordes	Détendeur	Tuyaux Ø5x12	Raccord hexagonal	Raccord bec
ES	Boquilla	Extensión	Encendido piezoeléctrico	Volante de ajuste	Palanca	Mango	Racor porta-manguera	Regulador de presión	Manguera Ø5x12	Llave hexagonal	Racor boquilla
DE	Düse	Verlängerung	Piezo Zuendung	Ventilsteuerung	Hebel	Griff	Schlauchanschluss	Druckregler	Schlauch Ø5x12	Sechseckigen verbinders	Düsenelenk
GR	Ακροφύσιο	Επέκταση	Πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη	Ρυθμιζόμενο βολάν	Μοχλός	Λαβή	Ρακόρ τοποθέτησης σωλήνα	Ρυθμιστή πίεσης	Σωλήνας Ø5x12	Εξαγωνικός υποδοχής	Κοινή ακροφύσιο
CZ	Chrlíč	Prodloužení	Piezo zapalování	Nastavení kola	Páka	Rukojeť	Úpravy stojan	Regulátor	Trubka Ø5x12	Stranové klíče	Připojení hubice
SI	Šoba	Podaljšek	Piezo vžig	Ventil za regulacijo	Vzvod	Ročaj	Prikllop cevi	Regulator	Cev Ø5x12	Šesterokotno ključ	šoba skupno
DK	Tud	Uddvidelse	Piezo tænding	Indstillingshjul	Lever	Håndtag	Indretning stativ	Regulator	Tube Ø5x12	Sekskantet nøgle	dyse joint
LT	Antgalis	Praailginimas	Pjezoelektrinis elementas	Reguliavimo rankenėlė	Svirtis	Rankena	Šakotuvvas	Regulatorius	Žarna Ø5x12	Šešiakampė raktas	antgalis bendra
FI	Suutin	Jatkokappale	Piezo-sytytin	Säätöpyörä	Vipu	Kahva	Letkuliitäntä	Säädin	Letku Ø5x12	Kuusikulmainen avain	suutin yhteinen
PL	Dysza	Rozbudowa	Zapłon piezoelektryczny	Pokrętko regulacyjne	Dźwignia	Uchwyt	Przylącze węża	Regulatora ciśnienia	Wąż Ø5x12	Klucz sześciokątny	dysza stawów
NL	Mondstuk	Verlengstuk	Piezo onsteking	Kraanregelaar	Hendel	Handvat	Slangaansluiting	Drukregelaar	Slang Ø5x12	Inbusseleutel	
NO	Dyse	Halsrør	Piezo tenner	Regulerings ventil	Boost	Håndtak	Slangesokkel	Regulator	Slange Ø5x12	Umbrakonøkkel	dyse joint
EE	Otsak	Pikendus	Piesosüüde	Reguleerimise pöördkäepide	Kang	Käepide	Ligend-toruliitmik	Regulaator	Voolik Ø5x12	Kuusnurkne võti	otsik ühise
PT	Bico	Extensão	Ignição piezoelétrica	Volante regularizadr	Alavanca	Punho	Junta porta-tubos	Regulador de pressão	Tubo Ø5x12	Chave hexagonal	Junta do bico
RU	Форсунка	Расширение	Пьезоэлектрическое включение	Ручной вентиль для регулировки	Рычаг	Рукоять	Разветвитель	Регулятором давления	Шланг Ø5x12	Шестигранный ключ	совместное сопло
SE	Brännare	Halsrör	Piezzotändare	Vred	Trycke	Handtag	Slangsockel	Reduceringsventil	Gasolslang	Sexkantiga anslutningen	munstykke joint
SK	Chrlíč	Predĺženie	Piezo zapalovanie	Nastavenie koleša	Páka	Rukoväť	Úpravy stojan	Regulátor	Trubica	Hexagonálneho konektora	joint tryska
IL	זרבובית	סיומת	הצתה פייזו	גלגל הגדרה	מנוף	ידית	התאמה-סיד	רגולטור	צינור Ø5x12	משושה מפתח	פיה מחבר
LV	Sprausla	Pagarināšana	Piezo-aizdedze	Vadības poga	Svira	Rokturis	Uzmava	Reduktori	Šļūtenes 5x12	Sēstūra savienojumu	Sprausla kopīga
TR	Bağlık	Uzatma	Piezo ateşleme	Regülasyon çarkı	Tetik	Sap	Ek Montaj Borusu	Regülâtör	Hortum Ø5x12	Kurbağacık anahtarı	Bağlık eki
HR	Mlaznica	Produžetak	Piezo paljenje	Kotačić za regulaciju	Poluga	Ručka	Cijev za podešavanje zgloba	Regulator	Crijevo Ø5x12	Šesterokutni ključ	Zglob mlaznice
IS	Slanga	Framlenging	Piezo kveikja	Stillingarhandhólf	Stöng	Handfang	Tengihlutir	Stillir	Slanga Ø5x12	Sexkantur	Slöngusamskeyti
HU	Égőfej	Szár	Piezo gyújtás	Szabályozó szelep	Működtető kar	Fogantyú	Tömlővéges csatlakoztató	Szabályozó	PB tömlő Ø5x12	Csavarkulcs	Fűvóka csatlakozó
BG	Накрайник	Разширение	Пиезо запалване	Ръкохватка за регулиране	Лост	Дръжка	Тръбен съединител за свързване	Регулатор	Маркуч Ø5x12	Шестостенен ключ	Съединение на крайника
BA	Mlaznica	Dodatak	Piezo paljenje	Ručni točak za regulaciju	Poluga	Drška	Cijev sa spojnica	Regulator	Crijevo Ø5x12	Šestougaoni ključ	Spojnica mlaznice
RS	Mlaznica	Dodatak	Piezo paljenje	Ručni točak za regulaciju	Poluga	Drška	Cev sa spojnica	Regulator	Crevo Ø5x12	Šestougaoni ključ	Spojnica mlaznice
RO	Duză	Extensie	Aprindere Pieză	Roată de mână pentru reglare	Manetă	Mâner	Garnitură racord de țevă	Regulator	Furtun Ø5x12	Cheie hexagonală	Racord de duză

IT: (**) Presenti solo su alcuni modelli (vedere tabella modelli, ultime pagine).

(***) Non fornite ma necessarie per smontaggio beccuccio (1) e montaggio tubo (vedere tabella modelli, ultime pagine e istruzioni d'uso).

GB: (**) Present only on some models (see table models, the last page).

(***) Not provided but necessary to may disassemble the nozzle (1) and assemble hose (see model table, on lasta pages and operating instructions.)

FR: (**) Disponibles uniquement sur certains modèles (voir tableau des modèles en dernier page)

(***) Non fournie mais indispensable pour démonter le brûleur (1) et l'assemblage du tuyau (voir tableau modèles, dernier pages et notice d'utilisation)

ES: (**) Solamente presente en algunos modelos (ver tabla en las últimas hojas)

(***) No está previsto pero es necesario desmontar la boquilla (1) y montar la manguera.(ver la tabla de modelos en las últimas páginas y en las instrucciones de funcionamiento).

DE: (**) Nur vorhanden bei einigen Modellen (siehe Tabelle der Modelle auf die letzte Seite).

(***) Nicht im Lieferumfang, aber notwendig um die Düse (1) zu demontieren und den Schlauch zusammenzubauen (siehe Tabelle der Modelle auf der letzten Seite) und Betriebsanleitung.

GR: (**) Υπάρχουν μόνο σε ορισμένα μοντέλα (βλέπε πίνακα, τελευταίες σελίδες).

(***) Δεν παρέχεται όμως απαραίτητο να μπορεί να αποσυναρμολογήσει το ακροφύσιο (1) και να συναρμολογήσει το λάσicho (βλέπε πίνακα μοντέλων, στις τελευταίες σελίδες και τις οδηγίες λειτουργίας).

CZ: (**) K dispozici pouze u některých modelů (viz tabulku poslední stránky).

(***) Není k dispozici, ale je možné demontovat trysku (1) a připojit hadici (viz tabulka modelů, na posledních stránkách a návodu k obsluze).

SI: (**) Prisotno samo pri nekaterih modelih (glejte tabelo modelov na zadnji strani).

(***) Ni priloženo, vendar je potrebno za demontiranje šobe (1) in montiranje cevi (glejte tabelo modelov na zadnji strani in navodila za uporabo).

DK: (**) Findes kun på nogle modeller (se modeller i tabel, på sidste side).
(***) Ikke inkluderet, men nødvendig for at kunne afmontere dysen (1) og montere slangen (se model i tabel, sidste sider og betjeningsvejledning).

LT: (**) Yra tik keliuose modeliuose (žr. lentelę paskutiniuose puslapiuose).
(***) Neprašyta, bet gali tekti nuimti antgalį (1) ir uždėti žarną (žr. modelių lentelę paskutiniuose puslapiuose ir eksploataavimo instrukcijas).

FI: (**) Saatavilla vain joissakin malleissa (katso mallitaulukko viimeiseltä sivulta).
(***) Ei toimiteta, mutta voidaan tarvita. Irrota suutin (1) ja asenna letku (katso mallitaulukko viimeiseltä sivulta sekä käyttöohjeet).

PL: (**) Obecne jedynie w niektórych modelach (patrz tabela modeli na ostatniej stronie).
(***) Nie dostarczone, ale niezbędne do rozmontowania dyszy (1) i zmontowania węży (patrz tabela modeli na ostatniej stronie i instrukcja obsługi).

NL: (**) Alleen aanwezig op sommige modellen (zie tabel modellen op de laatste pagina's).
(***) Niet voorzien, maar nodig om het mondstuk (1) te demonteren en de slang te monteren (zie tabel modellen op de laatste pagina's en gebruiksaanwijzing).

NO: (**) Kun på noen modeller (se tabell over modeller, siste side).
(***) Medfølger ikke, men kan være nødvendig for demontering av dysen (1) og montering av slangen (se tabell over modeller på de siste sidene og i bruksinstruksjonene).

EE: (**) Esineb ainult osadel mudelitel (vt viimastel lehekülgedel olevat tabelit)
(***) Ei kuulu komplekti, kuid on vajalik otsiku (1) lahtüühendamiseks vooliku küljest (vt kasutusjuhendit ja viimastel lehekülgedel olevat tabelit).

PT: (**) Presente apenas em alguns modelos (consultar modelos da tabela, a última página).
(***) Não previsto mas poderá ser necessário desmontar o bocal (1) e montar a mangueira (consultar a tabela do modelo, nas últimas páginas e instruções de funcionamento).

RU: (**) Присутствует только на некоторых моделях (см. таблицу, последние страницы)
(***) Не предусмотрено, но возможен разбор форсунки (1) и присоединение к шлангу (см. таблицу на последних страницах и инструкции).

SE: (**) Finns enbart på vissa modeller (se tabell med modellöversikt på sista sidan).
(***) Ingår inte, men är nödvändig för att kunna demontera munstycket (1) och montera slangen (se modellöversikt på sista sidan och respektive bruksanvisning).

SK: (**) K dispozícii len u niektorých modelov (pozri tabuľku modelov, na poslednej strane).
(***) Nie je k dispozícii, ale je treba pre demontáž trysky (1) a pripevnenie hadice (pozri tabuľku modelov, na posledných stránkach a v návode na obsluhu).

LV: (**) Ir tikai dažiem modeļiem (skat. tabulu pēdējās lapās).
(***) Nav pievienots komplektam, taču nepieciešams, lai izjauktu sprauslu (1) un pieliktu šļūteni (skat. modeļu tabulā pēdējās lapās un lietošanas instrukcijā).

IL: קיים בדגמים מסוימים בלבד (ראו טבלת דגמים בעמוד האחרון).
לא קיים בערכה אך נחוץ לצורך פירוק הפיה (1) וחיבור הצנור הגמיש (ראו טבלת דגמים בעמודים האחרונים ואת הוראות ההפעלה).

TR: (**) Yalnızca bazı modellerde mevcut (son sayfada tablo modellerine bakınız).
(***) Ürün ile birlikte sağlanmamıştır ancak bağlılığı sökmek (1) ve hortumu takmak için gerekli olabilir (son sayfadaki model tablosuna ve çalıştırma talimatlarına bakınız).

HR: (**) Postoje samo kod određenih modela (vidi tablicu s modelima na zadnjoj stranici).
(***) Nije priloženo, ali je neophodno kod rastavljanja mlaznice (1) i montažnog crijeva (vidi tablicu s modelima na zadnjoj stranici i upute za uporabu).

IS: (**) Aðeins á sumum módelum (sjá borðmódel, síðustu síðuna).
(***) Ekki skilyrði en nauðsynlegt til að geta tekið slönguna í sundur (1) og setja saman slönguna (sjá módelstöflu, á síðustu blaðsíðum og leiðbeiningar).

HU: (**) Csak adott típusokra érvényes (ellenőrizze a típustáblázatot az utolsó oldalon).
(***) Nem feltételezhető, de szükséges lehet az égőfej (1) szétszerelése és a PB tömlő összeszerelése (lásd a típustáblázatot és a működési utasításokat az utolsó oldalakon).

BG: (**) Налице само при някои модели (вижте таблицата с модели, на последната страница).
(***) Не е предоставено, но е необходимо, за да може да се разглови накрайник (1) и да се монтира маркуча (вижте таблицата с модели, на последната страница, и инструкциите за работа).

BA: (**) Nalazi se samo na nekim modelima (pogledajte tabelu modela na zadnjoj strani).
(***) Nije priloženo ali je neophodno da se skine mlaznica (1) i da se stavi crijevo (pogledajte tabelu modela na posljednjoj stranici kao i uputstva za rukovanje).

RS: (**) Nalazi se samo na nekim modelima (pogledajte tabelu modela na zadnjoj strani).
(***) Nije priloženo ali je neophodno da se skine mlaznica (1) i da se stavi crevo (pogledajte tabelu modela na poslednjoj stranici kao i uputstva za rukovanje).

RO: (**)Prezent doar e unele modele (consultați tabelul cu modele, ultima pagină).
(***)Nu sunt furnizate, dar sunt necesare pentru dezasamblarea duzei (1) și asamblarea furtunului (consultați tabelul cu modele, în ultimele pagini și instrucțiuni de utilizare).

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA / ISTRUZIONI D'USO / MANUTENZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA



1. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
2. Funzionamento a pressione diretta a Butano e a pressione ridotta (0.5 – 3 bar) con regolatore di pressione per propano e per miscele butano-propano.
3. Non utilizzare con regolatori a taratura fissa per uso domestico poichè la pressione erogata è insufficiente.
4. Utilizzare solo all'aperto o in luoghi ben ventilati.
5. Al termine del lavoro il beccuccio sarà molto caldo, riporlo in un luogo sicuro lontano da materiali infiammabili.
6. Eventuali interventi sull'apparecchiatura dovranno essere effettuati da personale specializzato e autorizzato dal costruttore. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
7. Non utilizzare il tubo per spostare o sollevare la bombola.
8. Controllare le condizioni del tubo prima di utilizzare l'apparecchio e procedere immediatamente alla sostituzione se: il tubo è stato accidentalmente tagliato, scaldato, crepato o se presenta rigonfiamenti o cambiamenti di diametro.
9. Utilizzare unicamente tubi omologati secondo la norma EN1327 per l'utilizzo con GPL, se non forniti con l'apparecchiatura.
10. Proteggere la bombola dal sole e da tutte le fonti di calore, la temperatura della bombola non deve superare i 50°C.
11. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
12. Il produttore non sarà in alcun caso responsabile per i danni derivati da un utilizzo non corretto dell'apparecchiatura.
13. Periodicamente (o caso di un lungo periodo di non-utilizzo) verificare che tutti i componenti siano in buono stato.
14. Per il modello di cannello di riferimento vedere tabella 1 (a pag. 31)

ISTRUZIONI D'USO

- A. Assicurarsi che il rubinetto del cannello (4) sia ben chiuso. Il momento torcente di chiusura del volantino dovrà essere 0,3 Nm.
- B. Collegare il tubo (9) al cannello tramite il raccordo (7) utilizzando due apposite chiavi (10) (chiave che blocca e chiave che avvita).



 **Quando si utilizza il butano,** collegare il tubo alla valvola della bombola. **ATTENZIONE:** verificare la tenuta tra il raccordo del tubo e la valvola della bombola. La pressione non deve superare i 3 bar.

 **Quando si utilizza propano / miscela,** collegare il tubo al regolatore di pressione montato sulla

bombola. **ATTENZIONE:** verificare la presenza della guarnizione tra tubo e regolatore e tra il regolatore e la valvola della bombola.

- C. Aprire il rubinetto della bombola.
- D. Verificare le tenute con acqua saponata. Non utilizzare fiamme per l'individuazione delle perdite. Se presenti valvola di Sicurezza e regolatore (8) verificare la tenuta tra le connessioni dei vari elementi presenti nel circuito gas.
- E. In caso di perdite chiudere la bombola e verificare nuovamente i serraggi e le tenute. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore.
- F. Aprire moderatamente (1/2 giro) il volantino del rubinetto (4) in senso antiorario
- G. Accensione: per le serie piezo, attivare il dispositivo piezo (3).
- H. Aprire quindi il rubinetto (4) completamente per ottenere la massima potenzialità dal vostro cannello.
- I. Azionare la leva (5) per ottenere la potenza massima potenzialità del cannello.
- J. Terminato il lavoro chiudere sempre prima il rubinetto della bombola, quindi il rubinetto del cannello (4).
- K. In caso di sostituzione della bombola, operare sempre in zone ben ventilate e lontano da fonti di calore e fiamme libere. Ripetere poi le operazioni dal punto A.

MANUTENZIONE

Talvolta impurità derivanti dal gas possono otturare totalmente o parzialmente l'iniettore. Per pulirlo smontare il beccuccio, lavarlo e infine soffiare con aria compressa (tale operazione può essere effettuata solo ed esclusivamente sui modelli non piezo, vedere la tabella (1). Questa operazione deve essere effettuata senza che la bombola sia collegata all'apparecchiatura. Non allargare mai il diametro dell'iniettore.

Per i modelli con beccucci intercambiabili, vedere tabella 1

Togliere il beccuccio (1) installato sull'apparecchio compreso il raccordo esagonale (11), mediante chiave esagonale (10). Installare il nuovo bruciatore con il raccordo esagonale. Utilizzare un'apposita chiave (10) per il serraggio del raccordo (11). Assicurarsi dell'assenza di perdite.



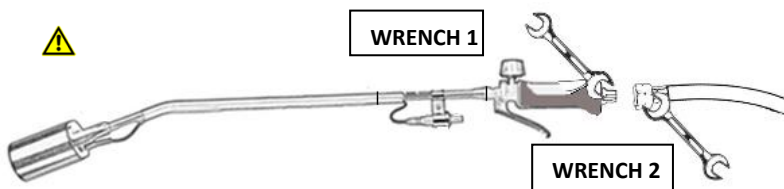
ATTENZIONE: VERIFICARE SEMPRE LA PRESENZA, IL CORRETTO MONTAGGIO E IL BUONO STATO DELLA GUARNIZIONE DI FISSAGGIO ALLA BOMBOLA PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.

WARNINGS

1. Read attentively instructions before use.
2. Operate with direct pressure Butane and reduced pressure (0.5 - 3 bar) using pressure regulator for Propane and for Butane-Propane mixtures.
3. Do not use reducers with fixed calibration for domestic use, since the provided pressure is not sufficient.
4. Use only outdoors or in well ventilated places.
5. At the end of your work the nozzle will be very hot, store it in a safe place away from flammable materials.
6. Any technical interventions on the equipment must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer. Use only original spare parts.
7. Do not use the hose to move or lift the cylinder.
8. Before using the appliance, check hose condition and replace it immediately if it has been accidentally cut, heated, cracked or if its diameter is enlarged or changed.
9. Use only hoses tested according to EN1327 to be used with LPG, if not supplied with the appliance.
10. Protect the cylinder from the sun and from all sources of heat, the temperature of the cylinder must not exceed 50 °C.
11. Keep out of reach of children.
12. The manufacturer is not responsible for damages resulting from improper use of the equipment.
13. Periodically (or the case of a long period of non-use) verify that all components are in good condition.
14. For torch model reference see table 1 (p. 31)

INSTRUCTIONS

- A. Make sure that the gas supply valve on the torch (4) is firmly closed. The closing force of the handwheel must be 0,3 Nm.
- B. Connect the hose (9) to the heating torch by the fitting connection (7) using two keys (10) (one key locking the fitting and one key tightening the other fitting).



When butane is used, connect the hose to the cylinder valve. **WARNING:** check the tightness between the hose fitting and the cylinder valve. The pressure must not exceed 3bar.



When propane / butane mixture is used, connect the hose to the pressure regulator mounted on the cylinder. **WARNING:** check the presence of the gasket between the hose and reducer

and between the reducer and the valve cylinder.

- C. Open the gas bottle valve.
- D. Check all seals by means of soapy water. Don't use fire to find leakage. If present safety valve and regulator (8) check the seal between the connections of the various elements present in the gas circuit.
- E. Should you notice any gas leak, close the gas bottle and check again tightening and seals. If the problem persists, please contact your reseller.
- F. Slightly open (1/2 turn) the handwheel of the valve (4) in anticlockwise direction.
- G. Ignition: for piezo series, activate the piezo device (3).
- H. Then open the tap (4) completely in order to obtain maximum potential from your torch.
- I. Operate the lever (5) in order to get the maximum output power of the torch.
- J. At the end of your work always close the gas bottle valve, then the heating torch valve (4).
- K. When changing an empty gas bottle for a new one, always make this operation in a well-ventilated area and far away from any heat source or flame. Then repeat the operations from point A.

MAINTENANCE

Sometimes impurities resulting from the gas can partially or totally obstruct the injector. To clean it, remove the nozzle and wash it, then clean it with compressed air. (this operation can be done only and exclusively on the NON piezo model, see table (1). In order to carry out this operation, the gas bottle must be totally disconnected from the burner. **NEVER ENLARGE THE DIAMETER OF THE INJECTOR.**

For models with interchangeable nozzles, see Table 1

Remove installed nozzle (1) on the device including the hexagonal connector. (11) by means of a hexagonal key (10). Install the new burner with the hexagonal connector. Use a suitable key (10) for tightening the connection (11). Well ensure about no leakages.



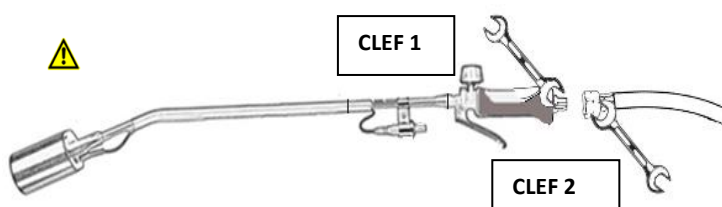
WARNING: ALWAYS CHECK THE PRESENCE, THE CORRECT ASSEMBLY AND PERFECT CONDITION OF THE FIXING SEAL OF GAS BOTTLE BEFORE USING THE APPLIANCE.

AVERTISSEMENTS

1. Lire attentivement le mode d'emploi avant toutes utilisations.
2. Fonctionnement en branchement direct butane et avec un détendeur pour pression réduite (0,5 - 3 bar) avec le propane et pour les mélanges butane-propane.
3. Ne pas utiliser de détendeurs à réglage fixe pour l'emploi domestique, car la pression débitée n'est pas suffisante.
4. N'utiliser qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.
5. A la fin du travail le bec sera très chaud, le ranger dans un endroit sûr et loin de matériaux inflammables.
6. Toute intervention sur l'appareil devra être effectuée par le personnel spécialisé et autorisé par le revendeur. Utiliser seulement des pièces détachées d'origine.
7. N'utiliser pas le tuyau pour déplacer ou soulever la bouteille de gaz.
8. Vérifier l'état du tuyau avant d'utiliser le produit. Procéder immédiatement à son remplacement dans les cas suivants : si le tuyau a été coupé, chauffé ou abîmé ou s'il présente des changements de forme.
9. Utiliser uniquement des flexibles approuvés selon la norme EN1327 pour une utilisation avec le GPL, s'ils ne sont pas fournis avec l'appareil.
10. Protéger la bouteille de gaz contre les rayons solaires. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.
11. Tenir hors de portée des enfants.
12. Le revendeur ne répondra d'aucun dommage provoqué par l'emploi inadapté de cet appareil.
13. Vérifier systématiquement que tous les composants soient en bon état (y compris dans le cas où le produit n'est pas utilisé pendant des longues périodes).
14. Voir tableau 1 (pag. 31)

ASSEMBLAGE

- A. S'assurer que le robinet du chalumeau soit bien fermé. La force de fermeture du volant doit être de 0,3 Nm.
- B. Connectez le tuyau (9) à au chalumeau avec l'écrou (7) à l'aide deux clés spéciales (10) (clef qui visse et clef qui bloque).



Lorsque vous utilisez du butane, connectez le tuyau à la bouteille. ATTENTION: vérifiez le serrage entre le tuyau et le robinet de la bouteille. La pression ne doit pas dépasser 3 bars.



Lorsque vous utilisez du propane / mélange, connectez le tuyau au détendeur monté sur la bouteille. ATTENTION: vérifiez la présence du joint entre le tuyau et le détendeur et entre le détendeur et le robinet de la bouteille.

- C. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
- D. Vérifier la tenue avec de l'eau savonneuse. Ne jamais utiliser des flammes pour chercher des fuites éventuelles.
- E. En cas de fuites de gaz, fermer la bouteille de gaz et vérifier de nouveau les serrages et les connexions. Si le problème persiste, s'adresser au revendeur.
- F. Ouvrir modérément (demi-tour) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre le volant du robinet (4) et approcher une flamme au bec.
- G. Allumage: pour la série piezo, appuyer sur le bouton du piezo (3).
- H. Ensuite, ouvrir le robinet (4) complètement pour obtenir la puissance maxi de votre chalumeau.
- I. Actionner le levier (5) pour obtenir le niveau de puissance maximale du chalumeau.
- J. Après l'utilisation toujours fermer d'abord le robinet de la bouteille, puis le robinet de la torche (4).
- K. Lors du remplacement de la bouteille, opérer toujours dans des endroits bien aérés et loin de la chaleur et des flammes. Ensuite, répétez l'étape A.

ENTRETIEN

Parfois, des impuretés peuvent obstruer partiellement ou totalement l'injecteur. Pour le nettoyer, enlever le brûleur (6) et le laver avec de l'essence ou d'autres produits dégraissants équivalent enfin souffler de l'air comprimé (cette opération peut être effectuée exclusivement sur les modèles non piezo, voir tableau (1)). Cette opération doit être effectuée sans que la bouteille ne soit connectée à l'équipement. EN AUCUN CAS NE PAS AUGMENTER LE DIAMETRE DE L'INJECTEUR.

Pour les modèles avec brûleur interchangeables voir tableau 1.

Enlever le brûleur (1) qui est installé sur l'appareil, avec son raccord hexagonal (11). Installer le nouveau brûleur avec le raccord hexagonal (11). Utiliser une clé appropriée (10) pour bien serrer. S'assurer qu'il n'y a pas des fuites.



ATTENTION : VERIFIER TOUJOURS QUE LE JOINT DE FIXATION SOIT PRESENT ET EN BON ETAT AVANT D'UTILISER LE PRODUIT.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



1. Lea atentamente las instrucciones antes del uso.
2. Operar con butano en presión directa y en presión reducida (0.5 - 3 bar) usando un regulador de presión para mezclas de Propano y butano-bropano.
3. No utilice con reguladores de calibre fijo para uso doméstico ya que la presión suministrada es insuficiente.
4. Utilice el aparato sólo al aire libre o en lugares bien ventilados.
5. Al finalizar el trabajo la boquilla estará muy caliente, colóquela en un lugar seguro y lejos de materiales inflamables.
6. Eventuales intervenciones sobre el aparato deberán ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el Fabricante. Utilice sólo recambios originales.
7. No utilice la manguera para desplazar o levantar la bombona.
8. Controle las condiciones de la manguera antes de utilizar el aparato y proceda inmediatamente a su sustitución en los siguientes casos: si la manguera ha sido cortada, calentada, agrietada accidentalmente o si se encuentra hinchada o con cambios de diámetro.
9. Utilice sólo mangueras homologadas en acuerdo con la norma EN1327 para el uso con GLP si no suministradas con el equipo.
10. Proteja la bombona del sol y demás fuentes de calor, la temperatura de la bombona no debe superar los 50°C.
11. Manténgala alejada del alcance de los niños.
12. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados del uso incorrecto del aparato.
13. Periódicamente (o en caso de un largo periodo de no utilización), compruebe que todos los componentes estén en buenas condiciones.
14. Para verificar el modelo de soplete véase tabla 1 (pag. 31).

INSTRUCCIONES DE USO

- A. Asegúrese de que la válvula del soplete (4) esté bien cerrada. El momento de torsión de cierre del volante deberá ser 0,3 N/m.
- B. Conectar la manguera (9) al soplete a través de la conexión (7) por medio de dos llaves (10) de tuercas adecuadas (llave que bloquea y llave que atornilla).



Cuando se utiliza butano, conecte la manguera a la válvula del cilindro.

ADVERTENCIA: compruebe la estanqueidad entre el conector de la manguera y la válvula del cilindro. La presión no debe exceder los 3 bar.



Cuando se utiliza propano / mezcla, conecte la manguera al regulador de presión montado en el cilindro ADVERTENCIA: asegúrese de que haya un

sello en el regulador de presión.

- C. Abra la válvula de la bombona.
- D. Verifique la estanqueidad con agua jabonosa. No utilice llamas para identificar las pérdidas. De estar presente la válvula de seguridad y regulador (8), verifique la estanqueidad entre las conexiones de los elementos presentes.
- E. En caso de pérdidas, cierre la bombona y verifique nuevamente las fijaciones y la estanqueidad. Si el problema persiste, consulte a su revendedor.
- F. Abra moderadamente (1/2 vuelta) la llave del grifo (4) en sentido antihorario y presione el botón de encendido (encendido piezoeléctrico).
- G. Encendido: para la serie piezo, presione el botón piezo (3).
- H. A continuación, abra el grifo (4) por completo con el fin de obtener el máximo potencial de su soplete.
- I. Operar la palanca (5) con el fin de obtener la potencia máxima de salida del soplete.
- J. Al final de su trabajo siempre cerrar la válvula de la bombona de gas, y después la válvula de calefacción soplete (4).
- K. Cuando cambie una bombona de gas vacía por una nueva, siempre hacer esta operación en un lugar bien ventilado y lejos de cualquier fuente de calor o fuego. A continuación, repita las operaciones desde el punto A.

MANTENIMIENTO

A veces las impurezas derivadas del gas pueden tapar totalmente o parcialmente el inyector. Para su limpieza, desmonte el quemador (6) lave este último, y luego sople con aire comprimido (esta operación puede ser efectuada sólo y exclusivamente con los modelos no piezo, véase tabla (1). Esta operación debe ser realizada sin que la bombona esté conectada al aparato. **NUNCA ENSANCHE EL DIÁMETRO DEL INYECTOR.**

Para los modelos con quemadores intercambiables véase tabla 1.

Desmonte el quemador instalado en el aparato, incluso la conexión hexagonal. Instale el nuevo quemador con la conexión hexagonal. Utilice una llave apropiada para apretar. Asegúrese de que no hayan pérdidas.



ATENCIÓN: COMPRUEBE SIEMPRE LA PRESENCIA, EL CORRECTO MONTAJE Y EL BUEN ESTADO DE LA JUNTA DE ESTANQUEIDAD A LA BOMBONA ANTES DE SOPLETES PARA SOLDAR.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARNHINWEISE / WARTUNG DES GERÄTES

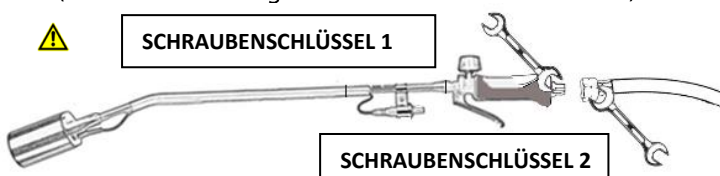
SICHERHEITSHINWEISE UND WARTUNGSEMPFEHLUNGEN



1. Lesen Sie die Anleitung vor jedem Gebrauch sehr sorgfältig.
2. Betrieb mit direktem Druck mit Butan und reduziertem Druck (0,5-3 bar) mit Druckregler für Propan und für Butan-Propan-Gemische.
3. Verwenden Sie keine Reduzierungen mit fester Kalibrierung für den häuslichen Gebrauch, da der vorgesehene Druck nicht ausreicht um das Gerät zu bedienen.
4. Das Gerät nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.
5. Am Ende des Arbeitseinsatzes wird die Düse sehr heiß sein: verwahren Sie diese an einem sicheren Ort, weit weg von brennbaren und entzündlichen Materialien!
6. Alle technischen Eingriffe am Gerät dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden und müssen vom Hersteller genehmigt sein. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
7. Bitte das Gerät nicht am Schlauch tragen oder ziehen, der Schlauch nimmt sonst Schaden!
8. Überprüfen Sie den Schlauch, bevor Sie das Gerät starten und ersetzen sie sofort den Schlauch, wenn er verletzt ist, oder gerissen ist. Eine Schwellung am Schlauch zeigt, dass der Schlauch an dieser Stelle defekt ist und muss sofort getauscht werden. Nicht weiterarbeiten!
9. Verwenden Sie nur Schläuche, die nach EN1327 zertifiziert sind und mit Flüssiggas betrieben werden, wenn sie nicht im Lieferumfang des Gerätes enthalten sind.
10. Schützen Sie die Gasflasche vor direkter Sonne und Hitze, die Außentemperatur der Flasche darf nicht 50 °C überschreiten.
11. Kinder und unautorisierte Personen von den Geräten fernhalten!
12. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die im Falle eines nicht vorschriftsmäßigen Gebrauches des Geräts entstehen.
13. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Teile des Gerätes sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
14. Für Brennermodell, bitte siehe Tabelle 1.

ANLEITUNG

- A. Stellen Sie sicher, dass das Ventil am Brenner geschlossen ist, die Schließkraft des Handrades muss 0,3 N m sein
- B. Befestigen Sie den Schlauch (9) am Schlauchanschluss (7) auf dem Brenner durch zwei geeigneten Schraubenschlüssel (10). (Schlüssel zu verriegeln und Schlüssel zu schrauben).



Wenn Butan verwendet wird, verbinden Sie den Schlauch mit dem Flaschenventil. **WARNUNG:** Überprüfen Sie die Dichtheit zwischen Schlaucharmatur und Flaschenventil. Der Druck darf 3 bar nicht überschreiten.



Wenn Propan/Gemisch verwendet wird, schließen Sie den Schlauch an den Druckregler an, der auf der Flasche montiert ist. **WARNUNG:** Überprüfen Sie das

Vorhandensein der Dichtung zwischen Schlauch und Reduzierstück sowie zwischen Reduzierstück und Ventilzylinder.

- C. Öffnen Sie das Flaschenventil vorsichtig.
- D. Überprüfen Sie alle Dichtungen mittels einer Seifenlauge. Verwenden Sie bloß kein Feuer, um eine Leckage zu finden! Falls Sicherheitsventil und Regler (8) vorhanden sind, überprüfen Sie unbedingt die Dichtung zwischen den Verbindungen der Bauteile, die Gas führen.
- E. Sollten Sie Gas-Lecks feststellen, schließen Sie die Gasflasche sofort und überprüfen Sie die Dichtungen. Wenn das Problem weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Händler.
- F. Öffnen Sie mäßig (1/2 Umdrehung) den Hahn (4) gegen den Uhrzeigersinn und bringen Sie die Flamme zur Zündung.
- G. Zündung: Bei der Piezo-Serie drücken Sie die Piezotaste (3).
- H. Drehen Sie den Knopf (4) ganz auf, um die maximale Leistung aus Ihrem Brenner zu erhalten.
- I. Verwenden Sie den Hebel (5) für eine maximale Leistung.
- J. Schließen Sie nach der Arbeit immer die Ventile des Gaszylinders (4) zuerst und dann wird die Düse geschlossen.
- K. Wenn Sie die Gasflasche austauschen, machen Sie dies nur an einem gut belüfteten Ort und halten Sie Wärme- und Feuer-Quellen weit entfernt!

WARTUNGSHINWEISE

Manchmal können Verunreinigungen des Gases ganz oder teilweise das Einspritzventil verstopfen. Um es zu reinigen, entfernen Sie den Düse und waschen Sie es. Danach mit Druckluft ausblasen. (Dieser Vorgang darf nur und ausschließlich am NON-Piezo-Modell erfolgen siehe Tabelle (1) NIEMALS DEN DURCHMESSER DES INJEKTORS VERGRÖßERN. Um diese Wartung / Reinigung durchzuführen, muss die Gasflasche vollständig vom Brenner getrennt sein!

Für Modelle mit austauschbaren Düsen siehe Tabelle 1.

Entfernen Sie die installierte Düse (1) auf dem Gerät einschließlich des sechseckigen Verbinders (10). Installieren Sie die neue Düse mit dem sechseckigenverbinder. Verwenden Sie einen passenden Schraubenschlüssel (10) zum Anziehen. Stellen Sie sicher, dass kein Leck vorhanden ist!



ACHTUNG: VOR INBETRIEBNAHME: ÜBERPRÜFE SIE IMMER DAS VORHANDENSEIN, DIE KORREKTE MONTAGE UND DEN EINWANDFREIEN ZUSTAND DES PRÜF - SIEGELS DER GASFLASCHE.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
2. Λειτουργεί με άμεση πίεση βουτανίου και μειωμένη πίεση (0,5 - 3 bar) χρησιμοποιώντας ρυθμιστή πίεσης για προπάνιο και για μίγματα βουτανίου-προπανίου.
3. Μην το χρησιμοποιείτε με ρυθμιστές σταθερής βαθμονόμησης για οικιακή χρήση καθώς η παρεχόμενη πίεση είναι ανεπαρκής.
4. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.
5. Στο τέλος της εργασίας το ακροφύσιο θα είναι πολύ ζεστό, τοποθετήστε το σε ασφαλή χώρο μακριά από εύφλεκτα υλικά.
6. Ενδεχόμενες επεμβάσεις στο μηχάνημα θα πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
7. Μην χρησιμοποιείτε το σωλήνα για να μετακινήσετε ή για να σηκώσετε τη φιάλη.
8. Ελέγξτε τις συνθήκες του σωλήνα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και προχωρήστε άμεσα στην αντικατάστασή του εάν: ο σωλήνας έχει κοπεί κατά λάθος, έχει ζεσταθεί, παρουσιάζει ρωγμές ή φουσκώματα ή αλλαγές στη διάμετρό του.
9. Χρησιμοποιείτε μόνο λάστιχα ελεγχόμενα σύμφωνα με το πρότυπο EN1327 που πρέπει να χρησιμοποιείται με το υγραέριο, αν δεν τροφοδοτείται με τη συσκευή.
10. Προστατέψτε τη φιάλη από τον ήλιο και από όλες τις πηγές θερμότητας, η θερμοκρασία της φιάλης δεν πρέπει να υπερβεί τους 50°C.
11. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά.
12. Ο παραγωγός δεν θα είναι σε καμία περίπτωση υπεύθυνος για τις ζημιές που προκαλούνται από την ανάρμοστη χρήση του εξοπλισμού.
13. Σε τακτά χρονικά διαστήματα (ή σε περίπτωση μιας μακράς περιόδου μη χρήσης) επαληθεύστε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σε καλή κατάσταση.
14. Για κωδικούς μοντέλων φακών δείτε τον πίνακα 1.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

- A. Βεβαιωθείτε ότι η βάνα του καυστήρα είναι καλά κλεισμένη. Η ροπή στρέψης για το κλείσιμο του βολάν θα πρέπει να είναι 0,3 Nm.
- B. Συνδέστε το λάστιχο (9) στην εστία θέρμανσης με τη βοήθεια του συνδέσμου (7) χρησιμοποιώντας δύο γαλλικά κλειδιά (10) (το ένα γαλλικό κλειδί κλειδώνει την ένωση και το άλλο γαλλικό κλειδί σφίγγει την άλλη ένωση).



Όταν χρησιμοποιείται βουτάνιο, συνδέστε το λάστιχο στη βαλβίδα του κυλίνδρου. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ελέγξτε τη στεγανότητα μεταξύ του εξαρτήματος του λάστιχου και της βαλβίδας του κυλίνδρου. Η πίεση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3bar.



Όταν χρησιμοποιείται προπάνιο / μίγμα, συνδέστε το λάστιχο στον ρυθμιστή πίεσης.

που είναι τοποθετημένος στον κύλινδρο. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγξτε την παρουσία τσιμούχας μεταξύ του λάστιχου και του μειωτήρα και μεταξύ του μειωτήρα και του κυλίνδρου βαλβίδας.

- C. Ανοίξτε τη βάνα της φιάλης.
- D. Εξακριβώστε τις στεγανότητες φιάλη με σαπουνισμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε φλόγες για τον εντοπισμό των διαρροών. Αν υπάρχει βαλβίδα ασφαλείας και ρυθμιστής ελέγχει το σφράγισμα μεταξύ των συνδέσεων των διαφόρων εξαρτημάτων που υπάρχουν στο κύκλωμα του αερίου.
- E. Σε περίπτωση διαρροών κλείστε τη φιάλη και εξακριβώστε και πάλι τις συσφίξεις και τις στεγανότητες. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
- F. Ελαφρώς ανοίχτε (1/2 στροφή) το τροχό της βαλβίδας σε αριστερόστροφη κατεύθυνση και προσεγγίστε τη φλόγα για ανάφλεξη.
- G. Ανάφλεξη: Για την πιεζοηλεκτρική σειρά, πιέστε το πιεζοηλεκτρικό κουμπί (3).
- H. Μετά ανοίχτε τη βαλβίδα (4) τελείως, ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη παραγωγή από τη φιάλη αερίου.
- I. Λειτουργήστε το λεβιέ (5) για να πάρετε τη μέγιστη ισχύ εξόδου της φιάλης αερίου.
- J. Στο τέλος της δουλειάς κλείνετε πάντα τη βαλβίδα της φιάλης αερίου, μετά τη βαλβίδα (4).
- K. Όταν αλλάζετε μια άδεια φιάλη αερίου με μια καινούρια, πάντα πρέπει να γίνεται η λειτουργία αυτή σε καλά αεριζόμενο χώρο και μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή φλόγας. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τις ενέργειες από το σημείο A.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ορισμένες φορές οι ακαθαρσίες που προέρχονται από το αέριο (που προέρχονται από τον πάτο της φιάλης) μπορούν να εμφράξουν πλήρως ή εν μέρει τον εγχυτήρα. Για να τον καθαρίσετε αποσυναρμολογήστε τον καυστήρα και πλύντε τον με βενζίνη ή άλλα ισοδύναμα απολπαντικά προϊόντα, τέλος φυσήξτε με συμπιεσμένο αέρα. Αυτή η λειτουργία μπορεί να γίνει αποκλειστικά και μόνο σε ΜΗ μοντέλο piezo, βλέπε πίνακα 1. Η ενέργεια αυτή πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς να είναι συνδεδεμένη στον εξοπλισμό η φιάλη. ΜΗΝ ΔΙΕΥΡΥΝΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΕΓΧΥΤΗΡΑ.

Για τα μοντέλα με εναλλάξιμα ακροφύσια, βλέπε πίνακα 1.

Κατάργηση εγκατεστημένου καυστήρα στη συσκευή, συμπεριλαμβανομένου της εξαγωγικής υποδοχής. Τοποθετήστε το νέο καυστήρα με την εξαγωγική υποδοχή. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο κλειδί για σύσφιξη. Προσοχή στις διαρροές.



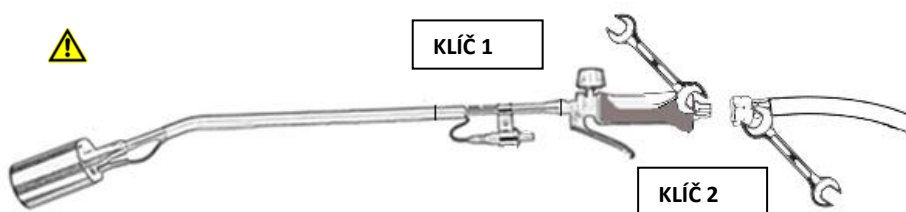
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΑΡΞΗ, ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.

UPOZORNĚNÍ

1. Přečtěte si návod k použití před použitím.
2. Provozujte s přímým tlakem butan stredo-tlak (0,5 - 3 bar) pomocí regulátoru tlaku pro propan a pro směsi butan-propan.
3. Nepoužívejte regulátor s fixním tlakem pro nízkotlaké spotřebiče (30-50mbar) neboť nemají dostatečný tlak pro provoz hořáků.
4. Používejte pouze venku, nebo v prostorách s dostatečným přísunem vzduchu.
5. Po dokončení prací jsou části hořáku horké (tryska), skladujte na bezpečném místě v dostatečné vzdálenosti od horlavých materiálů.
6. Veškeré zásahy a úpravy do zařízení musí být prováděny specialistou. Používejte pouze originální náhradní díly.
7. Netahejte za hadici pro posunutí (přemístění) pl.lahve.
8. Před použitím zkontrolujte zařízení a hadici zda jsou v bezvadném stavu a v případě potřeby vadné díly vyměňte.
9. Používejte dle normy EN1327 pro použití s LPG-není součástí dodávky.
10. Chraňte plynovou láhev před sluncem a teplotami vyššími než 50°C.
11. Nenechávejte v bezprostřední blízkosti dětí bez dozoru.
12. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé nesprávným použitím zařízení.
13. Pravidelně (nebo v případě delšího nepoužívání) kontrolujte všechny části, zda jsou v dobrém stavu v souladu s užitím.
14. Možnosti modelů hořáků viz. tabulka 1

NÁVOD K POUŽITÍ

- A. Ujistěte se, že přívod plynu na hořáku je pevně uzavřen. Maximální ruční uzavírací síla musí být 0,3 N / m.
- B. Připojte hadici (9) k hořáku pomocí spojovací armatury (7) pomocí dvou klíčů (10) (jeden použijte pro aretace armatury a druhý klíč k dotažení).



Při použití butanu připojujte hadici k válcovému ventilu. **UPOZORNĚNÍ:** zkontrolujte těsnost mezi přírubou hadice a válcovým ventilem. Tlak nesmí přesáhnout 3 bar (300 kPa).



Při použití butanu neob směsi propan/butan připojte hadici k ventilu lahve. **VAROVÁNÍ:** Zkontrolujte

těsnost mezi armaturou hadice a ventilem lahve. Tlak nesmí překročit 3 bar.

- C. Otevřete ventil pl.lahve.
- D. Zkontrolujte těsnost spojů pomocí mýdlového roztoku. Nikdy nepoužívejte otevřený oheň pro zjištění úniku plynu. Je-li přítomen bezpečnostní ventil, a regulátor (8) zkontrolovat těsnění mezi spojeními všech prvků přítomných v připojovacím okruhu plynu.
- E. V případě zjištění úniku plynu, uzavřete pl.láhev a opět zkontrolujte dotažení spojů připojení, po dokončení zopakujte těsnost spojů mýdlovým roztokem. V případě, že netěsnosti přetrvávají kontaktujte svého prodejce.
- F. Mírně otevřete (1/2 otáčky) ruční kolečko ventilu (4) proti směru hodinových ručiček a přiložte plamen pro zapálení.
- G. Zapalování: u piezo série stiskněte piezo tlačítko (3).
- H. Zcela otevřete horní plynový kohout (4) pro maximální výkon hořáku.
- I. Zcela zmáčkněte spouštěč (5) pro maximální výkon hořáku.
- J. Po ukončení prací vždy uzavřete plynovou láhev, poté kohout na hořáku (4).
- K. Při výměně plynové lahve dbejte aby výměna byla prováděna venku, nebo v dobře větraných prostorách a v dostatečné vzdálenosti od horkých částí a otevřeného ohně. Poté opakujte výše uvedené pokyny od bodu A.

ÚDRŽBA

Při použití plynu občas dochází k vniknutí nečistot do trysky a tím k jejímu ucpání. Chcete-li ji vyčistit, vyjměte trysku a vyčistěte, poté profoukněte stlačeným vzduchem. (Tuto operaci lze provést pouze a výhradně u modelů bez PIEZA, viz tabulka 1) Za účelem provedení této operace musí být zařízení odpojeno od plynové lahve. **NIKDY NEZVETŠUJTE** Průměr trysky.

U modelů s výměnnými tryskami, viz tabulka 1

Odšroubujte nainstalované trysky (1) ze zařízení, včetně šestiúhelníkového konektoru. (11) pomocí šestihranného klíče (10) Nainstalujte nový hořák s šestibokou konektoru. Pomocí vhodného klíče (10) pro utažení spojení (11). Vždy proveďte zkoušku těsnosti.



VAROVÁNÍ: VŽDY ZKONTROLOVAT TĚSNOST, SPRÁVNOST SESTAVENÍ A NEPORUŠENOST PEČETI PLYNOVÉ LÁHVE PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE.

VARNOSTNA OPOZORILA



1. Pred uporabo natančno preberite navodila.
2. Deluje z neposrednim pritiskom butana in znižanim tlakom (0,5-3 bar) s pomočjo regulatorja tlaka za propan in za mešanice butan-propan.
3. Ne uporabljajte z nenastavljivimi regulatorji tlaka za gospodinjsko uporabo, ker bo tlak nezadosten.
4. Uporabljajte izključno na prostem oziroma v dobro prezračenih prostorih.
5. Ob koncu uporabe bo šoba zelo topla, odložite jo na varno mesto, daleč od vnetljivih snovi.
6. Vsakršne spremembe na aparatu mora opraviti s strani proizvajalca pooblaščen osebje. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
7. Cevi ne uporabljajte za premikanje ali dvigovanje jeklenke.
8. Pred uporabo preverite stanje cevi in jo nemudoma zamenjajte v primeru, da so na cevi prisotne ureznine, poškodbe zaradi toplote, razpoke ali izbokline in spremembe premera.
9. Za uporabo z LPG (utekočinjeni naftni plin) uporabljajte samo cevi, ki so bile testirane v skladu z EN1327, če niso priložene napravi.
10. Jeklenko zaščitite pred sončno svetlobo in viri toplote, temperatura jeklenke ne sme preseči 50 °C.
11. Hranite izven dosega otrok.
12. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za škodo, ki bi nastala ob nepravilni ali nenamenski uporabi aparata.
13. Redno pregledujte (ali po daljšem obdobju neuporabe), če so vsi sestavni deli v dobrem stanju.
14. Za modele nastavka glej Tabela 1.

NAVODILA ZA UPORABO

- A. Preverite, ali je ventil nastavka dobro zaprt. Navor na ventilu mora biti 0,3 Nm.
- B. Povežite cev (9) z gorilnikom s priključno cevjo (7) z uporabo dveh ključev (10) (en ključ za zapiranje priključne cevi in en ključ za privijanje druge cevi).



Pri uporabi butana, priključite cev na ventil jeklenke. OPOZORILO: preverite tesnost med priključkom cevi in ventilom jeklenke. Tlak ne sme presegati 3barov.



Ko uporabite propan/mešanico, priključite cev na regulator tlaka, ki je nameščen na jeklenki. OPOZORILO: preverite prisotnost tesnila med

cevjo in reduktorjem ter med reduktorjem in ventilom jeklenke.

- C. Odprite ventil jeklenke.
- D. Tesnenje spojev z uporabo milnate raztopine. Uhajanje plina ne poskušajte ugotavljati s plamenom. Če sta prisotna tudi varnostni ventil in regulator (8), preverite tesnenje na spojih med različnimi priključenimi elementi.
- E. V primeru uhajanja plina, zaprite jeklenko in ponovno preverite priključke in spoje. Če težave ne morete odpraviti, se obrnite na vašega prodajalca.
- F. Zmerno odprite ventil (4) (1/2 obrata) v nasprotni smeri urnih kazalcev ter približajte plamen za vžig.
- G. Vžig: za serijo piezo pritisnite piezo tipko (3).
- H. Za tem odprite ventil (4) do konca, da pridobite največjo zmogljivost vašega gorilnika.
- I. Uporabite ročico (5), da pridobite maksimalno izhodno moč gorilnika.
- J. Ob zaključku dela vedno zaprite ventil plinske jeklenke, za tem pa ventil (4) gorilnika.
- K. Menjavo prazne plinske jeklenke z novo plinsko jeklenko opravite v dobro prezračenem prostoru, daleč stran od izvora toplote ali ognja. Za tem ponovite postopek od točke A dalje.

VZDRŽEVANJE

Včasih lahko nečistoče v plinu delno ali popolnoma zamašijo vbrizgalno šobo. Očistite jo tako, da gorilnik odstranite in ga umijete z nekaj bencina ali podobnim izdelkom, ter spihate s stisnjenim zrakom. (ta postopek se lahko uporablja izključno za modele BREZ piezo vžiga, glej Tabela 1). Med čiščenjem aparat ne sme biti priključen na jeklenko. NE POVEČUJTE PREMERA VBRIZGALNE ŠOBE.

Za modele z zamenljivimi šobami glej Tabela 1.

Odstranite nameščeni gorilnik skupaj s šestrobim spojnikom. Namestite novi gorilnik s šestrobim spojnikom. Pričvrstite ga z ustreznim ključem. Preverite morebitno uhajanje plina.



POZOR: PRED UPORABO VEDNO PREVERITE, ALI JE TESNILO NA JEKLENKI PRISOTNO, PRAVILNO NAMEŠČENO IN V DOBREM STANJU.

ADVARSLER !

1. Læs instruktionen før ibrugtagning.
2. Betjen med direkte Butan og reduceret tryk (0,5-3 bar) ved brug af trykregulator til Propan og til Butan-Propan-blandinger.
3. Brug ikke en almindelig lavtryks regulator, da den ikke giver tilstrækkeligt tryk.
4. Må kun bruges udendørs.
5. Efter brug er brænderhovedet meget varmt, opbevar den væk fra brændbare materialer.
6. Tekniske ændringer på udstyret må kun udføres af godkendte teknikere. Brug kun originale reservedele.
7. Brug ikke gasslangen til at løfte eller flytte udstyret.
8. Kontroller gasslangen for skader før brug, og udskift slangen hvis den er revnet eller hævet.
9. Anvend kun slanger, der er testet i henhold til EN1327, beregnet til LPG, hvis dette ikke leveres sammen med apparatet.
10. Beskyt gasflasken mod solen og varmekilder i det gasflaskens temperatur ikke må overstige 50 ° C.
11. Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.
12. Leverandøren er ikke ansvarlig for utilbørlig anvendelse af udstyret.
13. Efterse periodisk at alle komponenter er i god stand.
14. For referencer til brændersæt se billede 1.

BRUGSVEJLEDNING:

- A. Kontroller at gasventilen på håndtaget er lukket.
- B. Slut slangen (9) til opvarmningsbrænderen via samlefittingen (7) ved brug af to fastnøgler (10) (en fastnøgle til fastlåsning af fittingen og en fastnøgle til fastgørelse af den anden fitting).



Ved brug af butan skal slangen sluttes til trykflaskeventilen. ADVARSEL: Kontrollér, at slangefittingen er skruet stramt på trykflaskeventilen. Trykket må ikke overstige 3 bar.



Ved brug af propan/blanding skal slangen sluttes til trykregulatoren, der er monteret på flasken. ADVARSEL: Kontrollér, at der sidder en pakning

- C. mellem slangen og regulatoren og mellem regulatoren og trykflaskeventilen
- D. Åben ventilen.
- E. Kontroller tæthed ved alle samlinger ved hjælp af sæbevand . Brug aldrig åben ild til tæthedskontrol. Kontroller tilbageslagsventil og regulator (8) check eventuelle pakninger mellem alle dele af systemet.
- F. Hvis der konstanteres lækager, så gå alle samlinger efter igen. Hvis systemet ikke bliver tæt så kontakt forhandleren.
- G. Skru op for gassen på håndtaget (4) og antænd gassen.
- H. Tænding: I piezo-serien skal du trykke på piezo-knappen (3).
- I. Åbn herefter (4) helt ud for gassen.
- J. Betjenes gassen ved håndtag (5) for at få det maksimale brænde-effekt.
- K. Ved endt arbejde, sørg altid for at du har lukket for regulatoren på gasflasken samt på brænderen (4).
- L. Ved udskiftning af gasflaske sørg altid for god ventilation, og gør det langt fra åben ild. Gentag derefter punkt A

VEDLIGEHOEDE

Urenheder kan nogle gange tilstoppe brænderhovedet. For at rense brænderhovedet. Afmonter og vask det, og blæs det herefter rent med trykluft. Må kun gøres på modeller uden Piezo tænding. Prøv aldrig at forstørre diameteren på røret. Håndtaget må ikke være tilsluttet til gasforsyningen under rengøringen. BRUG ALDRIG UDSTYR, DER KAN ÆNDRE DIAMETEREN I DYSEN.

For modeller med udskiftbart brænderhoved se Tegning 1.

ANDRE MODELLER:

Afmonter brænderhovedet (1) med passende værktøj (11). Monter det nye brænderhoved med passende værktøj og sikrer at samlingen er tæt.



ASVARSEL: HVIS UDSTYRET BRUGES SAMMEN MED EN GASFLASKE MED VENTIL, SÅ KONTROLLER ALTID AT DER ER EN PAKNING I GOD STAND TILSTEDE.

LT PERSPĖJIMAI / NAUDOJIMO / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS**INSTRUKCIJA**

1. Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
2. Naudokite tiesiogiai suslėgtas butano dujas ir sumažintą slėgį (0,5–3 barus) su slėgio reguliatoriumi propanui ir butano-propano mišiniams.
3. Nenaudokite buityje naudoti skirtų fiksuoto kalibravimo reduktorių, nes jų slėgis nepakankamas.
4. Naudokite tik lauke arba gerai ventiliuojamose vietose.
5. Baigus darbą su prietaisu atgalis bus labai karštas, todėl laikykite jį saugioje vietoje, atokiau nuo degių medžiagų.
6. Bet kokie techniniai veiksmai su įranga turi būti atliekami gamintojo įgaliotų kvalifikuotų darbuotojų. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
7. Nėkelkite ir nekilkite baliono laikydami už žarnos.
8. Prieš naudodami prietaisą patikrinkite žarnos būklę ir nedelsdami ją pakeiskite, jei ji buvo netyčia įpjauta, įkaitinta, įtrūkusi arba jei jos skersmuo padidėjo arba pasikeitė.

9. Naudokite tik žarnas, išbandytas pagal EN1327, skirtas naudoti su SND, jei žarnų nėra pridėtų prie prietaiso.
10. Saugokite balioną nuo saulės ir nuo visų karščio šaltinių; baliono temperatūra negali viršyti 50 °C.
11. Saugokite nuo vaikų.
12. Gamintojas nepriima atsakomybės už žalą dėl netinkamo įrangos naudojimo.
13. Periodiškai (arba jei prietaisu buvo ilgai nesinaudojama) tikrinkite, ar visi komponentai yra tinkamos būklės.
14. Lituoklio modelis nurodytas 1 lentelėje.

INSTRUKCIJOS

- A. Įsitinkinkite, kad dujų tiekimo vožtuvas ant degiklio yra tvirtai uždarytas. Rankenėlės uždarymo jėga turi būti 0,3 Nm.
- B. Tvirtinimo jungtimi (7) prijunkite žarną (9) prie degiklio naudodami du veržliarakčius (10) (vienu veržliarakčiu prilaikoma tvirtinimo detalė, o kitu – ji priveržiama prie kitos tvirtinimo detalės).



⚠ Kai naudojamas butanas, prijunkite žarną prie baliono vožtuvo. PERSPĖJIMAS: patikrinkite sandarumą tarp žarnos tvirtinimo detalės ir baliono vožtuvo. Slėgis negali viršyti 3 barų.

⚠ Kai naudojamas propanas / mišinys, prijunkite žarną prie slėgio reguliatoriaus,

sumontuoto ant baliono. PERSPĖJIMAS: patikrinkite, ar tarp žarnos ir reduktoriaus bei tarp reduktoriaus ir baliono vožtuvo yra tarpiklis.

- C. Atidarykite dujų baliono vožtuvą.
- D. Muiluotu vandeniu patikrinkite sandarumą. Siekdami nustatyti pratekėjimą nenaudokite ugnies. Jei naudojamas apsauginis vožtuvas ir reguliatorius (8), patikrinkite sandarumą tarp įvairių dujų grandinėje naudojamų elementų jungčių.
- E. Jei pastebėsite dujų pratekėjimą, uždarykite dujų balioną ir dar kartą patikrinkite sandarumą ir tarpiklius. Jei problema kartojasi, prašome kreiptis į savo pardavėją.
- F. Truputį pasukite (1/2 pasukimo) vožtuvo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę ir įjunkite liepsną uždegimui.
- G. Uždegimas: pjezo serijos atveju paspauskite pjezo mygtuką (3).
- H. Tada visiškai atsukite čiaupą (4), kad degiklio galia būtų maksimali.
- I. Atveju didžiausią degiklio galią nustatysite naudodamiesi svirtimi (5).
- J. Užbaigę darbą visada uždarykite dujų baliono, o vėliau kaitinimo degiklio vožtuvą (4).
- K. Kai tuščią dujų balioną keičiate nauju, visada atlikite tai gerai vėdinamoje vietoje, toliau nuo karščio šaltinių ar ugnies. Vėliau visus veiksmus pakartokite nuo A punkto.

TECHINĖ PRIEŽIŪRA

Kartais dėl dujų susikaupę nešvarumai (kai dujos teka iš baliono apačios) gali užkimšti dalį arba visą purkštuvą. Norėdami jį nuvalyti nuimkite degiklį ir nuplaukite jį benzinu ar kita panašia riebalų šalinimo priemone, o tada nuvalykite suspausto oro srove. (Šią operaciją galima atlikti tik su modeliu be piezo uždegimo, žr. 1 lentelę.) Veiksmas turi būti atliekamas, kai balionas neprijungtas prie įrangos. NIEKADA NEDIDINKITE PURKŠTUVO SKERSMENS.

Modeliai su apkeičiamais degikliais nurodyti 1 lentelėje.

Nuimkite ant prietaiso sumontuotą degiklį su šešiabriauniu jungikliu. Uždėkite naują degiklį su šešiabriauniu jungikliu. Norėdami užveržti naudokite tinkamą veržliaraktį. Patikrinkite, ar nėra pratekėjimų.



PERSPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRENGINĮ VISADA PATIKRINKITE, AR YRA DUJŲ BALIONO TARPIKLIS, AR JIS TINKAMAI SUMONTUOTAS IR GERAI PRITVIRTINTAS.

FI VAROITUKSET / KÄYTTÖOHJEET / HUOLTO

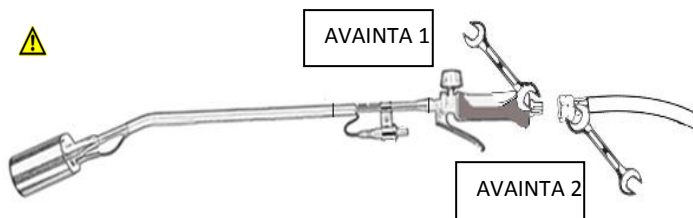
VAROITUKSET



1. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
2. Liitä laitteeseen suorapainebutaanisäiliö ja alenna painetta (0.5 - 3 bar) propaanille ja butaani-propaani-seoksille tarkoitettun paineensäätimen avulla.
3. Älä käytä kotitalouskäyttöön tarkoitettuja paineenalennusventtiilejä joissa on kiinteä kalibrointi, sillä paine ei ole riittävä.
4. Käytä ainoastaan ulkona tai hyvin tuuletetussa tilassa.
5. Suutin on käytön jälkeen erittäin kuuma. Säilytä sitä turvallisessa paikassa, etäällä helposti syttyvistä aineista.
6. Kaikki tekniset toimenpiteet laitteelle saa teettää ainoastaan valmistajan valtuuttamassa huoltoliikkeessä. Ainoastaan alkuperäisvaraosien käyttö on sallittu.
7. Älä koskaan siirrä tai nosta kaasusäiliötä letkusta.
8. Ennen kuin käytät laitetta, tarkista letkun kunto ja vaihda se välittömästi uuteen mikäli siinä on viiltoja, halkeamia tai muita vaurioita, mikäli sitä on vahingossa kuumennettu tai mikäli sen halkaisija on suurentunut tai muuttunut.
9. Jos laitteen mukana ei toimiteta letkua, käytä ainoastaan standardin EN1327 mukaisia letkuja nestekaasulle.
10. Suojaa kaasusäiliötä auringolta sekä muilta lämmönlähteiltä. Kaasusäiliön lämpötila ei saa nousta yli 50 °C.
11. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
12. Valmistaja ei ole vastuussa laitteen väärinkäytön seurauksena aiheutuneista vahingoista.
13. Varmista säännöllisin väliajoin (tai mikäli laite on pitkään käyttämättömänä), että kaikki komponentit ovat moitteettomassa käyttökunnossa.
14. Kaasupoltin-mallit löytyvät taulukosta 1.

KÄYTTÖOHJEET

- A. Varmista, että laitteen kaasunsyöttöventtiili (4) on tiukasti suljettu. Säätopöyrän sulkuvoiman on oltava 0,3 Nm.
- B. Liitä letku (9) polttimeen liitäntäosan (7) avulla kahdella avaimella (10) (lukitse toisella avaimella liitin ja kiristä toisella avaimella).



- ⚠ Kun käytät butaania**, liitä letku suoraan venttiiliin. VAROITUS: tarkista että kiinnityskohta on tiivis. Enimmäispaine: 3 bar.
- ⚠ Kun käytät propaania tai seosta**, liitä letku venttiiliin liitettyyn paineensäätimeen. VAROITUS: tarkista, että letkun ja paineensäätimen sekä paineensäätimen ja venttiilin välissä on tiiviste.

- C. Avaa kaasusäiliön venttiili.
- D. Tarkista kaikkien tiivisteiden pitävyys polttimen ja letkun välillä sekä letkun ja kaasusäiliön välillä saippuaveden avulla. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen. Mikäli laitteessa on varoventtiili ja säädin (8), tarkista myös kaikkien muiden kaasunkierroksen eri osien liitosten välillä olevien tiivisteiden pitävyys.
- E. Mikäli havaitset kaasuvuodon, sulje kaasusäiliö ja tarkista uudelleen kaikkien osien kunnollinen kiristys sekä tiivisteiden pitävyys. Mikäli vuoto ei edelleenkään lakkaa, ota yhteys liikkeeseen josta laitteen ostit.
- F. Avaa venttiilin säätöpyörää (4) hieman (1/2 kierrosta) vastapäivään.
- G. Sytyttäminen: Jos poltin on varustettu piezolla, paina piezo-painiketta (3).
- H. Avaa tämän jälkeen hana (4) kokonaan auki saadaksesi laitteesta maksimitehon.
- I. käytä vipua (5) saadaksesi laitteesta maksimitehon.
- J. Lopetettuasi työskentelyn sulje aina ensin kaasusäiliön venttiili, ja tämän jälkeen polttimen venttiili (4).
- K. Kun vaihdat tyhjää kaasusäiliötä uuteen, suorita vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa, etäällä kaikista lämmönlähteistä ja liekeistä. Toista vaihdon jälkeen toimenpiteet kohdasta A lähtien.

HUOLTO

Joskus kaasujen epäpuhtaudet saattavat tukkia injektorin joko osittain tai kokonaan. Puhdistaaksesi sen irrota ensin suutin, pese se ja puhalla lopuksi puhtaaksi paineilmalla (tämä toimenpide voidaan suorittaa vain ja ainoastaan ILMAN piezoa oleville malleille, katso taulukko (1). Ennen tämän toimenpiteen aloittamista kaasusäiliö on ehdottomasti irrotettava laitteesta kokonaan. ÄLÄ KOSKAAN SUURENNA INJEKTORIN HALKAISIJAA.

Mallit joissa on vaihtosuutin, katso taulukko 1.

Irrota suutin (1) laitteesta kuusikulmaisen liittimen (11) kera avaimia (10) käyttäen. Asenna uusi suutin paikoilleen kuusikulmaisen liittimen kera. Kiristä liitin (11) avainta (10) käyttäen. Varmista lopuksi huolellisesti, ettei vuotoja esiinny.



VAROITUS: TARKISTA AINA ENNEN KÄYTTÖÄ, ETTÄ KAASUSÄILIÖN TIIVISTE ON PAIKOILLAAN, OIKEIN ASENNETTU JA TÄYDELLISESSÄ KÄYTTÖKUNNOSSA.

PL OSTRZEŻENIA / INSTRUKCJA OBSŁUGI / KONSERWACJA

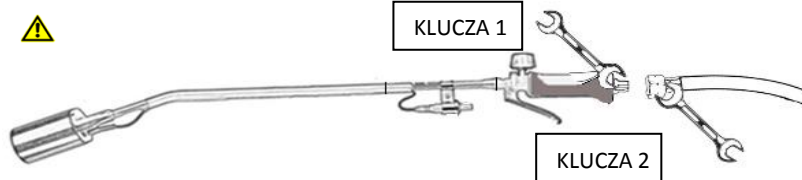
OSTRZEŻENIA



1. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.
2. Możliwa regulacja ciśnienia gazu (0,5 – 3 bar) za pomocą regulatora ciśnienia.
3. Nie stosować węzła o stałej nastawie do użytku domowego, ponieważ zapewnione ciśnienie jest wystarczające.
4. Używać wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
5. Po zakończeniu pracy dysza jest bardzo gorąca. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu i z dala od materiałów łatwopalnych.
6. Wszelkie czynności techniczne przy sprzęcie powinni wykonywać autoryzowani przez producenta wykwalifikowani pracownicy. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
7. Nie należy przesuwać ani podnosić butli za pomocą węża.
8. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy sprawdzić stan węża. W przypadku nacięć, przypaleń, pęknięć, jak również zwiększenia lub zmiany kształtu przekroju wąż należy wymienić.
9. Używaj wyłącznie węży testowanych zgodnie z EN1327 do stosowania z LPG.
10. Butlę należy chronić przed słońcem i trzymać z dala od wszelkich źródeł ciepła. Temperatura butli nie powinna przekraczać 50°C.
11. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
12. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
13. Okresowo (lub w przypadku długiego okresu nieużywania) sprawdź czy wszystkie elementy są w dobrym stanie.
14. Referencje dotyczące modelu palnika patrz tabela nr 1.

INSTRUKCJE

- A. Sprawdzić, czy umieszczony na palniku zawór doprowadzania gazu jest prawidłowo zamknięty. Moment dokręcenia pokrętła powinien wynosić 0,3 N/m.
- B. Podłączyć wąż (9) do palnika przy pomocy złącza, użyj do tego dwóch kluczy (10) (jeden kluczblokujący złącze, drugi klucz dokęcający złączkę).



⚠ Gdy używany jest butan, podłącz wąż do zaworu butli. OSTRZEŻENIE: sprawdzić szczelność między złączką węża a zaworem butli. Ciśnienie nie może przekraczać 3 barów.

⚠ Gdy używany jest propan / mieszanina propan-butan, podłącz wąż do regulatora ciśnienia zamontowanego na cylindrze. OSTRZEŻENIE: sprawdzić obecność uszczelki między

wężem a reduktorem oraz między reduktorem a cylindrem zaworu.

- C. Otworzyć zawór butli z gazem.
- D. Używając wody z mydłem sprawdzić szczelność. Nie lokalizować nieszczelności za pomocą płomienia. Jeżeli występuje zawór bezpieczeństwa i regulator (8) ciśnienia sprawdź szczelność pomiędzy różnymi elementami połączeniowymi znajdującymi się w instalacji gazowej.
- E. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku gazu należy zamknąć butlę z gazem i ponownie sprawdzić szczelność i stan uszczelek. Jeśli problem się powtarza, należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- F. Częściowo (1/2 obrotu) przekręcić pokrętkę kurka (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, po czym wcisnąć przycisk włączania urządzenia (zapłon piezoelektryczny).
- G. Zapłon: dla serii z piezozapalnikiem, naciśnij przycisk piezo (3).
- H. Następnie całkowicie otwórz pokrętkę regulacyjną (4) w celu uzyskania maksymalnego potencjału z palnika.
- I. Naciśnij dźwignię (5) aby uzyskać maksymalną moc palnika.
- J. Na koniec pracy zawsze należy zamknąć zawór na butli gazowej, następnie zawór palnika grzewczego.
- K. Przy wymianie pustej butli gazowej na nową, zawsze przeprowadzaj tę czynność w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i z dala od źródeł ciepła i płomienia. Następnie powtórz czynności od punktu A.

KONSERWACJA

Obecne w gazie zanieczyszczenia (pochodzące z dna butli) mogą częściowo lub całkowicie zablokować wtryskiwacz. Aby udrożnić wtryskiwacz, należy zdjąć palnik, przemyć go benzyną lub innym środkiem odtłuszczającym o zbliżonym działaniu, a następnie przedmuchać sprężonym powietrzem. Czynność tę należy wykonywać po podłączeniu butli do sprzętu. W ŻADNYM WYPADKU NIE POSZERZAĆ ŚREDNICY WTRYSKIWACZA.

Usuń zainstalowany na urządzeniu palnik wraz z heksagonalną końcówką. Zainstaluj nowy palnik z heksagonalną końcówką. Użyj odpowiedniego klucza do dokręcania. Upewnij się, że nie ma żadnych przecieków.



UWAGA: PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA ZAWSZE SPRAWDŹ OBECNOŚĆ, PRAWIDŁOWY MONTAŻ ORAZ IDEALNY STAN USZCZELKI MONTAŻOWEJ NA BUTLI GAZOWEJ.

NL WAARSCHUWINGEN / GEBRUIKSAANWIJZING / ONDERHOUD

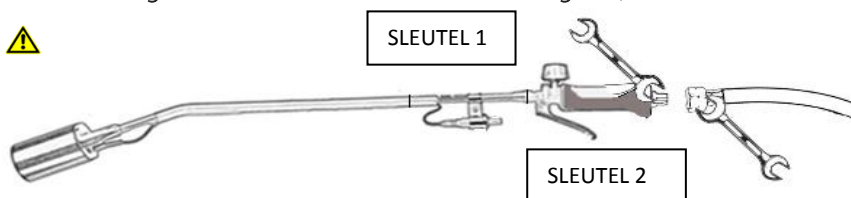
WAARSCHUWINGEN:



1. Lees de instructies aandachtig voor het gebruik
2. Werk met directe druk Butaan en gereduceerde druk (0,5 - 3 bar) met behulp van een drukregelaar voor propaan- en butaanpropaan-mengsels.
3. Gebruik geen druk regelaars met vaste ijking voor huishoudelijk gebruik, omdat de geleverde druk niet voldoende is
4. Buiten of in goed geventileerde ruimtes gebruiken
5. Na gebruik zal het mondstuk heel erg warm zijn, bewaar het op een veilige plaats, uit de buurt van brandbare materialen
6. Alle werkzaamheden aan de apparatuur moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en moet goed gekeurd worden door de fabrikant. Gebruik alleen originelen onderdelen.
7. De slang niet gebruiken om de gasfles op te tillen of te verplaatsen
8. Controleer de slang voordat u het apparaat in gebruik neemt en vervang de slang onmiddellijk als er per ongeluk ingesneden is, als hij gebarsten is, verwarmd, zwellingen toont, of van diameter veranderd is.
9. Gebruik alleen geteste slangen volgens EN1327/ISO3821 voor gebruik met LPG, indien niet meegeleverd met het apparaat.
10. Bescherm de gasfles, tegen zon en warmte, de temperatuur van de fles mag niet boven de 50°C komen.
11. Buiten het bereik van kinderen houden.
12. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade, in geval van verkeerd gebruik van de apparatuur
13. Controleer regelmatig (of in geval van een lange periode dat het apparaat niet gebruikt is) of alle onderdelen in goede staat zijn.
14. Voor het model brander, zie tabel 1

GEBRUIKSAANWIJZING

- A. Zorg ervoor dat de kraan van de brander goed gesloten is De sluitkracht van het handwiel moet 0,3 Nm zijn.
- B. Verbind de slang (9) met de brander door middel van de wartel (7) met behulp van twee sleutels (10) (één sleutel vergrendelt de fitting en één sleutel haalt de andere fitting aan).



Wanneer butaan wordt gebruikt, sluit u de slang aan op het cilinderventiel. **WAARSCHUWING:** controleer de afdichting tussen de slangfitting en de cilinderklep. De druk mag de 3 bar niet overschrijden.



Wanneer propaan/mengsels worden gebruikt, verbindt u de slang met de regelaar die aan de cilinder zit gekoppeld.

WAARSCHUWING: controleer altijd de aansluiting/afdichting tussen de slang en de regelaar.

- C. Draai het ventiel van de gasfles open
- D. Controleer alle afdichtingen middel van zeepwater. Geen vuur gebruiken om lekkage te vinden. Indien veiligheidsventiel en regelaar (8) aanwezig zijn, controleer de afdichtingen tussen de aansluiting van de verschillende elementen die in het gascircuit aanwezig zijn.
- E. Mocht u een gaslek ontdekken, sluit dan de gasfles en controleer opnieuw de dichtingen. Blijft het probleem bestaan, neem dan contact op met uw dealer.
- F. Draai het kraantje (4) linksom (1/2 slag) een beetje open..
- G. Ontsteking: voor branders uit de piëzo-serie drukt u op de piëzo-knop (3).
- H. Draai knop (4) helemaal open om maximale prestatie uit de brander te halen.

- I. Gebruik de hendel (5) voor het maximale vermogen.
- J. Sluit na het werk altijd eerst de gasfles, daarna het kraantje (4) van de brander..
- K. Wanneer u de lege gasfles verwisseld l voor een nieuwe, doe dit altijd in een goed geventileerde ruimte en ver weg van warmtebronnen/vlammen. Herhaal alle handelingen vanaf punt A.

ONDERHOUD

Soms kunnen onzuiverheden, die van het gas afkomstig zijn, de injector gedeeltelijk of volledig verstoppem. Om de injector schoon te maken, kunt u het mondstuk verwijderen en wassen; daarna met perslucht doorblazen (deze handeling kan alleen en uitsluitend met de NIET PIEZO gedaan worden). Om deze handeling uit te voeren, moet de gasfles helemaal losgekoppeld zijn van de brander. ABSOLUUT NIET DE DIAMETER VAN DE INJECTOR VERGROTEN.

Voor modellen met verwisselbare mondstukken , zie Tabel 1.

Verwijder de geïnstalleerde kop (1) , inclusief de 6 hoekige fitting (11) d.m.v. een inbussleutel ; monteer de nieuwe kop met de 6 hoekige fitting . Gebruik een geschikte sleutel (10) voor het aandraaien. Controleer op lekkage.



LET OP: CONTROLEER ALTIJD OF DE AFDICHTINGEN AANWEZIG ZIJN, IN GOEDE STAAT VERKEREN EN OF ZE OP DE JUISTE MANIER GEMONTEERD ZIJN AAN DE GASFLES, VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN HET APPARAAT.

NO ADVARSLER / BRUKER INSTRUKSJON / VEDLIKEHOLD

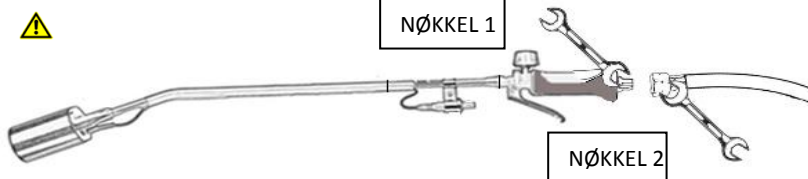
ADVARSLER:



1. Les brukermanualen nøye før bruk.
2. I henhold til EN 16129, Bruk kun propangass med justert arbeidstrykk mellom 0,5 og 3 bar.
3. Ikke bruk reduksjonsregulator med fast trykk for hjemmebruk, siden denne ikke har tilstrekkelig trykk.
4. Brukes kun utendørs og på godt ventilerte steder.
5. Etter bruk vil brenner hode være veldig varmt, lagre den på et trygt sted borte fra brennbare materialer.
6. Eventuelle tekniske inngrep på utstyret må utføres av spesialisert personell som er autorisert av produsenten. Bruk bare originale reservedeler.
7. Ikke bruk slangen for flytte eller løfte sylindere.
8. Før du bruker brenneren, kontroller slangens tilstand og erstatt den med en gang hvis det er kutt, sprekker, smelteskader eller hvis diameteren er forstørret eller endret.
9. Bruk kun propanslange testet i henhold til EN1327 ved bruk av Propan, vis dette ikke følger med.
10. Beskytt sylindere mot solen og fra alle andre varme kilder, temperaturen i sylindere må ikke overskride 50 ° C.
11. Oppbevares utilgjengelig for barn.
12. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil bruk av utstyret.
13. Med jevne mellomrom (eller tilfelle av lengre periode med ikke-bruk) kontrollere at alle komponenter er i god stand.
14. For brenner modell, se tabell 1.

INSTRUKSJONER

- A. Kontroller at ventilen (4) på brenneren er helt lukket. Steng aldri med mer enn trykk 0,3 N m.
- B. Koble slangen(9) til brenneren med slangetilkobling (7) ved å bruke to fastnøkler (10) (bruk en ny tast for å holde den på plass og en annen tast for å skru den).



Ved bruk av Butan, koble slangen direkte til flaskeventilen. ADVARSEL: påse at alle koblinger er tette. Gasstrykk må ikke overstige 3 bar .



Ved bruk av Propan eller Mix, koble slangen til regulator montert på gassflasken
Advarsel: Sjekk alle tilkoblinger for lekkasje.

- C. Åpne ventilen på gassflasken.
- D. Kontroller alle pakninger ved hjelp såpevann.
- E. Ikke bruk åpen flamme til å finne lekkasjer
- F. Skulle du merke noen form for gasslekkasje, steng gassflasken og sjekk slange, og alle koblingerl. Hvis problemet vedvarer, må du kontakte forhandleren.
- G. Tenning: for modeller med piezo, trykk inn tenneren (3).
- H. Åpne ventilen (4) helt for å få max effekt på din brenner.
- I. Trykkes hendel (5) inn for max effekt på brenneren.
- J. Ved avslutning av jobb, steng alltid ventilen på flasken, så steng ventilen (4) på brenneren.
- K. Ved byte av flaske, gjøres dette i et godt ventilert område, og borte fra alle varmekilder og åpen flamme. Start så fra punkt

VEDLIKEHOLD

Noen ganger kan urenheter fra gass og omgivelser helt eller delvis blokkere dysen. Rengjør denne , fjern brenneren (6), og vaske ,deretter blås igjennom den med trykkluft(dette kan ikke utføres på brennere med piezo tenner, se tabell1). Denne operasjon må utføres uten at sylindere er forbundet fra utstyret. Forstørr ALDRI diameteren på DYSE.

UTSKIFTBARE brennere, se tabell 1

Fjerne installerte brenner på enheten, inkludert den sekskantede koblingen. Installere den nye brenneren med den sekskantede kontakten. Bruk en passende skiftenøkkel til å stramme med. Sjekk for lekkasjer.



ADVARSEL: SJEKK ALLTID AT UTSTYRET ER RIKTIG MONTERT, OG I GOD STAND. SJEKK GASSTRYKK INN PÅ BRENNEREN TAS I BRUK.

HOIATUSED

1. Enne kasutamist lugege juhendit.
2. Otsesurvega butaani ning vähendatud rõhuga (0,5-3 baari) töötamiseks, propaani ja butaan-propaani segu jaoks tuleb kasutada rõhuregulaatorit.
3. Ärge kasutage fikseeritud kalibreeringuga koduseks kasutamiseks mõeldud reductoreid, kuna tagatav rõhk ei ole piisav.
4. Kasutage ainult välisruumis või hea ventilatsiooniga kohtades.
5. Töö lõpetamisel on düüs väga kuum; pange see ohutusse kohta eemal tuleohtlikest materjalidest.
6. Mistahes tehnilised sekkumised peavad seadmetel teostama tootja volitustega väljaõppinud töötajad. Kasutage ainult originaalvaruosi.
7. Ärge kasutage voolikut silindri teisaldamiseks või tõstmiseks.
8. Enne seadme kasutamist kontrollige vooliku seisukorda ja vahetage see kohe välja, kui esineb löikekohti, seda on juhuslikult kuumutatud, see on pragunenud või on selle diameeter suurenenud või muutunud.
9. Vedelgaasiga töötamiseks tuleb valida ainult voolikuid, mida on katsetatud vastavalt standardile EN1327, juhul kui neid pole seadmega kaasas.
10. Kaitske silindrit päikse ja kõikide kuumaallikate eest; silindri temperatuur ei tohi ületada 50 °C.
11. Hoidke lastele kättesaamatult.
12. Tootja ei vastuta seadme sobimatust kasutamisest tulenevate kahjustuste eest.
13. Kontrollige perioodiliselt (või pikka aega kasutamata seismise korral), kas kõik komponendid on heas seisukorras.
14. Põleti mudelit vt tabelist 1.

KASUTUSJUHEND

- A. Veenduge, et põleti gaasiventiil on kindlalt suletud. Kruviratta sulgemisjõud peab olema 0,3 Nm.
- B. Ühendage voolik (9) kuumutuspõleti külge liitmikuühenduse (7) abil, kasutades selleks kahte võtit (10) (üks võti lukustab kinnituse ja teine võti pingutab teist liitmikku).



Butaani kasutamisel ühendage voolik ballooni ventiiliga. HOIATUS: kontrollige voolikuühenduse ja ballooni ventiili vahelist pingutust. Rõhk ei tohi ületada 3 baari.

Propaani/segu kasutamisel, ühendage voolik balloonile paigaldatud rõhuregulaatoriga. HOIATUS: kontrollige, et vooliku ja reductori vahel ning reductori ja

ballooni ventiili vahel oleksid tihendid.

- C. Avage gaasiballooni ventiil.
- D. Kontrollige seebivee. Ärge kasutage lekete leidmiseks tuld. Kaitseventiili ja regulaatori (8) olemasolul kontrollige tihendeid gaasiringluses olevate erinevate elementide ühenduskohtades.
- E. Kui peaksite märkama mingisugust gaasileket, sulgege gaasiballoon ja kontrollige uuesti pinguldust ja tihendeid. Kui probleem püsib, siis võtke ühendust edasimüüjaga.
- F. Avage pisut (1/2 pööret) ventiili (4) kruviratas, seda vastupäeva pöörates, ja viige leek süüte lähedale.
- G. Süüde: piezo-seeria kasutamisel vajutage piezo-nuppu (3).
- H. Seejärel avage põleti maksimumpotentsiaali saavutamiseks täielikult kraan (4).
- I. Rakendage põleti maksimumvõimsuse saavutamiseks kangi (5).
- J. Töö lõpus sulgege alati gaasiballooni ventiil, seejärel kuumutuspõleti ventiil (4).
- K. Tühja gaasiballooni asendamisel uuega sooritage see toiming alati hästi ventileeritud kohas ning mis tahes soojusallikast või leegist kaugel eemal. Seejärel korrake toiminguid alates punktist A.

HOOLDAMINE

Vahel võivad gaasist tulevad saasteained pihusti osaliselt või täielikult tõkestada.

Selle puhastamiseks eemaldage põleti (6) ja peske seda bensiini või muu samaväärsel rasvaeemaldajaga, seejärel puhastage suruõhuga (seda toimingut saab teha ainult ja eranditult MITTE piesosarja mudeliga, vt tabelit 1). Selle toimingu tegemisel ei tohi gaasi balloon olla põletiga ühendatud. ÄRGE KUNAGI SUURENDAGE PIHUSTI DIAMEETRI.

Vahetatavate põletitega mudeleid vt tabelist 1.

Eemaldage seadmelt paigaldatud põleti koos kuusnurkse vahetükiga. Paigaldage uus põleti kuusnurkse vahetükiga. Kasutage pinguldamiseks sobivat mutrivõtit. Kontrollige hoolega, et ei esine lekkeid.



HOIATUS: ENNE SEADME KASUTAMIST KONTROLLIGE ALATI GAASIBALLOONI KINNITUSTIHENDI OLEMASOLU, ÕIGET PAIGALDUST JA LAITMATUT SEISUKORDA.

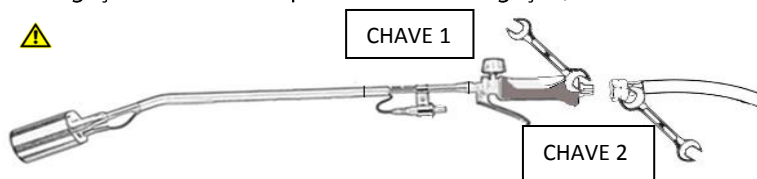
AVISOS DE SEGURANÇA

1. Ler atentamente as instruções antes do uso.
2. Trabalhe com a pressão direta de butano e pressão reduzida (0,5 - 3 bar) utilizando o regulador de pressão para propano e misturas de butano-propano.
3. Não usar com reguladores de calibragem fixa para uso doméstico, uma vez que a pressão fornecida não é suficiente.
4. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados.
5. No final do trabalho, o bico estará muito quente; colocá-lo num local seguro afastado de materiais inflamáveis.

6. Eventuais intervenções no aparelho devem ser efetuadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante. Usar apenas peças de substituição originais.
7. Não usar o canal para deslocar ou levantar a bilha.
8. Verificar as condições do tubo antes de usar o aparelho e proceder imediatamente à substituição se: o tubo tiver sido acidentalmente cortado, aquecido, fissurado ou se apresenta inchaços ou alterações de diâmetro.
9. Use apenas mangueiras testadas de acordo com EN1327 para serem usadas com GLP, caso não sejam fornecidas com o aparelho.
10. Proteger a bilha do sol e de todas as fontes de calor, a temperatura da bilha não deve ultrapassar os 50 °C.
11. Manter longe do alcance das crianças.
12. fabricante não poderá ser responsabilizado em caso de danos derivados de um uso incorreto do aparelho.
13. Verificar periodicamente (ou após longos períodos sem utilização) que todos os componentes estão em boas condições.
14. Para a referência do modelo da tocha, ver tabela 1.

INSTRUÇÕES DE USO

- A. Assegurar-se de que o canal esteja bem fechado. O binário de aperto do volante deve ser 0,3 Nm.
- B. Ligue a mangueira (9) à tocha de aquecimento pela ligação de encaixe (7) usando duas chaves (10) (uma chave travando a ligação e uma tecla apertando a outra ligação).



Quando o butano é usado, ligue a mangueira à válvula do cilindro. AVISO: verifique o aperto entre o encaixe da mangueira e a válvula do cilindro. A pressão não deve exceder os 3 bar.

Quando o propano / mistura é usado, conecte a mangueira ao regulador de pressão montado no cilindro. ATENÇÃO: verifique a presença da junta entre a mangueira e o redutor e entre o redutor e o cilindro da válvula.

- C. Abrir a torneira da bilha.
- D. Verificar as vedações com água com sabão. Não usar chamas para identificar perdas. Na presença de válvula de segurança e regulador (8) verifique a junta entre as conexões dos vários elementos presentes no circuito de gás.
- E. Em caso de perdas, fechar a bilha e verificar novamente os apertos e as vedações. Se o problema persistir, contactar o revendedor.
- F. Abra ligeiramente (1/2 volta) o manípulo da válvula (4) sentido anti-horário, e aproxime a chama para ignição.
- G. Ignição: para a série piezo: pressione o botão piezo (3).
- H. Em seguida, abra a torneira (4) completamente, a fim de obter o potencial máximo de sua tocha.
- I. Accionar a alavanca (5), a fim de obter a potência máxima de saída da tocha.
- J. No final de seu trabalho sempre fechar a válvula de garrafa de gás, em seguida, a válvula da tocha de aquecimento (4).
- K. Quando mudar uma garrafa de gás vazia para um novo, sempre fazer esta operação em uma área bem ventilada e longe de qualquer fonte de calor ou chama. Em seguida, repita as operações a partir do ponto A.

MANUTENÇÃO

Às vezes, as impurezas resultantes do gás podem obstruir parcial ou totalmente o injetor. Para limpá-lo, retire o bico e lave-o, depois limpe-o com ar comprimido. (Esta operação pode ser feita apenas e exclusivamente no modelo piezo NON, ver tabela 1). Para realizar esta operação, a garrafa de gás deve estar totalmente desligada do queimador. NUNCA AUMENTE O DIÂMETRO DO INJETOR.

Para modelos com bocais intercambiáveis, consulte a Tabela 1.

Remova o bocal instalado (1) no dispositivo, incluindo o conector hexagonal. (11) por meio de uma chave sextavada (10) Instale o novo queimador com o conector hexagonal. Utilize uma chave adequada (10) para apertar a conexão (11). Bem garantir sobre nenhum vazamento.



ATENÇÃO: Verificar sempre a presença, a correta montagem e perfeitas condições da junta de fixação da garrafa de gás, antes de usar o equipamento.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Перед тем, как приступить к использованию паяльной лампы, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.
2. Работайте с бутаном под прямым и уменьшенным давлением (0.5 - 3 бар), используя регулятор давления для пропана и для смесей бутан-пропана.
3. Запрещается использовать бытовые нерегулируемые редукторы, так как они не обеспечивают достаточное давление.
4. Паяльная лампа предназначена для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
5. При продолжительной работе форсунка нагревается, храните ее в безопасном месте, вдали от легковоспламеняющихся материалов.
6. Любые вмешательства в конструкцию оборудования должен выполнять специалист, по согласованию с производителем. Используйте только оригинальные запчасти.
7. Запрещается тянуть или поднимать баллон за шланг.
8. Перед использованием изделия проверьте состояние шланга и замените его при любых порезах, следах нагрева, трещинах, вздутиях или изменениях диаметра.
9. Используйте только специализированные шланги.
10. Берегите баллон от прямых солнечных лучей и любых источников тепла, температура баллона не должна превышать 50°C.

11. Беречь от детей!
12. Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный вследствие использования устройства не по назначению.
13. Периодически (а также в случае длительного неиспользования) проверяйте, все ли компоненты находятся в хорошем состоянии.
14. Описание модели паяльной лампы см. в таблице 1.

ИНСТРУКЦИИ

- A. Удостоверьтесь в том, что клапан подачи газа на лампе закрыт. Усилие при закрывании ручного вентиля равно 0,3 Ньютона/метр.
- B. подсоедините шланг (9) к нагревательной горелке фитинговым соединением (7) с помощью двух ключей (10) (один ключ фиксирует фитинг, а другой ключ затягивает фитинг).



При использовании бутана, соедините шланг с клапаном цилиндра. Предупреждение: проверьте закрепленность между штуцером шланга и клапаном цилиндра. Давление не должно превышать 3 бар.

При использовании пропана / смеси подсоедините шланг к регулятору присоедините шланг к регулятору и

давления, установленному на цилиндре. Предупреждение: проверьте присутствие набивки между шлангом и редуктором и между редуктором и цилиндром клапана.

- C. Откройте клапан газового баллона (7).
- D. Проверьте уплотнение между лампой и шлангом, а также между шлангом и баллоном при помощи мыльной воды. Запрещается использовать открытый огонь для поиска протечек. Если имеются предохранительный клапан и регулятор (8), проверьте герметичность между соединениями различных элементов, присутствующих в газовом контуре.
- E. Если обнаружена протечка, закройте клапан газового баллона и повторно проверьте все прокладки и соединения. Если проблему устранить не получается, обратитесь к продавцу.
- F. Приоткройте (на 1/2 оборота) маховичок вентиля против часовой стрелки и нажмите на кнопку включения (пьезоэлектрическое включение).
- G. Зажигание: для пьезо серии нажмите кнопку пьезо (3).
- H. Затем откройте регулятор (4) полностью, чтобы Ваша горелка заработала на полную мощность.
- I. используйте рычаг (5), чтобы получить максимальную выходную мощность горелки.
- J. По окончании работы всегда закрывайте газовый клапан баллона, затем нагревающийся клапан горелки (4).
- K. Смену пустого газового баллона на новый всегда необходимо проводить в хорошо проветриваемом месте далеко от любого источника тепла или пламени. После замены повторите операции, указанные в пункте A.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Иногда примеси, содержащиеся в газе (особенно в нижней части баллона) оседают на стенках форсунки и частично или полностью засоряют ее. Если форсунку необходимо прочистить, снимите ее и промойте, затем продуйте сжатым воздухом (данное действие может быть произведено ТОЛЬКО для модели БЕЗ пьезо-зажигания (см. табл.1). Эту операцию выполняют, предварительно отключив баллон от устройства. ЗАПРЕЩАЕТСЯ УВЕЛИЧИВАТЬ ДИАМЕТР ФОРСУНКИ.

Для моделей со сменными насадками смотрите таблицу 1.

удалить установленные горелки на устройстве, включая гексагональный разъем.

Установите новую горелку с гексагональным разъемом. Используйте подходящий ключ, чтобы затянуть соединение. Хорошо убедитесь в отсутствии каких-либо утечек.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ ПРИСУТСТВИЕ, ПРАВИЛЬНУЮ СБОРКУ, СОВЕРШЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И МОНТАЖ ПРОКЛАДКИ НА ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА.

SE OBSERVRA/ANVÄNDARINSTRUKTION/UNDERHÅLL

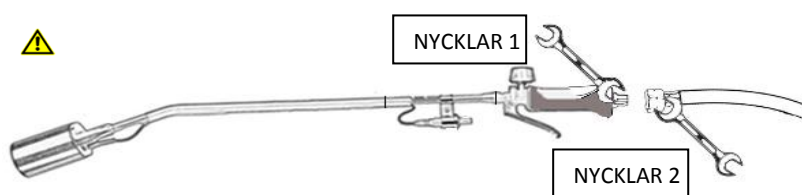
OBSERVERA



1. Läs instruktionen innan produkten används.
2. Använd med direktmatning för butangas och reducerat tryck (0,5-3 bar) med hjälp av tryckregulator för propangas och för blandningar av butan- och propangas.
3. Använd inte reduceringsventil för hushållsbruk (30 mbar), eftersom inte trycket är tillräckligt.
4. Används endast utomhus eller i väl ventilerade utrymmen.
5. Efter avslutat arbete kommer brännarmunstycket att vara väldigt varmt så placera det säkert utom räckhåll för brännbart material.
6. Eventuella tekniska förändringar på utrustningen måste göras av en auktoriserad person. Använd endast originaldelar.
7. Använd inte slangen för att lyfta eller flytta gasolflaskan.
8. Innan användandet skall slangen kontrolleras så att inga sprickor eller andra skador finns. Skulle det vara så, skall slangen bytas.
9. Använd endast slangar testade i enlighet med EN1327 tillsammans med LPG (flytande propangas), om dessa inte har levererats med apparaten.
10. Skydda gasolflaskan mot temperaturer som överstiger 50 grader C.
11. Utrustningen skall hållas borta från barn.
12. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakad av felanvändning av utrustningen.
13. Kontrollera med jämna mellanrum att utrustningen är i gott skick.
14. För andra brännarmodeller, se tabell 1.

INSTRUKTIONER

- A. Kontrollera att reglerventilen på utrustningen är stängd.
- B. Anslut slangen (9) till brännaren via den passande anslutningen (7) med hjälp av två skruvnycklar (10) (en nyckel som låser fast anslutningen och en som drar åt den andra fattningen).



Om butangas används, anslut slangen till cylinderventilen. VARNING: kontrollera att anslutningen mellan slangen och cylinderventilen är åtdragen. Trycket får inte överstiga 3 bar.

Om propangas/blandning används, anslut slangen till tryckregulatorn som sitter monterad på cylindern. VARNING: kontrollera att

packningen sitter på plats mellan slangen och reduktionsenheten mellan reduktionsenheten och ventilylindern.

- C. Öppna gasolflaskans ventil.
- D. Kontrollera noggrant alla kopplingar med hjälp av läckspray eller såpvatten. Använd inte öppen eld. Kontrollera alla packningar så att dom är elastiska och inte har några sprickor.
- E. Skulle gasolläckage uppmärksammas skall gasolflaskans ventil omedelbart stängas och kontroll av alla kopplingar och skarvar skall göras.
- F. Öppna ventilen (4) sakta (1/2 vridning) i motsols riktning och tänd gasolbrännaren.
- G. Tändning: för piezo-serien, håll in piezo-knappen (3).
- H. Öppna vredet (4) fullt för att maximal kapacitet från blåslampan.
- I. Skall spaken under handtaget (5) tryckas in för maximal kapacitet.
- J. Efter arbetet skall alltid gasolflaskans ventil stängas först, sedan vredet (4) på blåslampan.
- K. Vid byte av gasolflaska skall detta göras i väl ventilerade utrymmen och inte i närheten av öppna lågor. Upprepa proceduren från A.

UNDERHÅLL

Orenheter kan förorsaka stopp i munstycket. För att åtgärda, ta bort brännaren och skruva ur munstycket, gör rent munstycket med högtrycks luft, (detta går bara att göra på de brännare som inte har piezotändning, se tabell 1). När detta görs får ingen gasolflaska får vara ansluten. Använd aldrig nål eller annat föremål som kan skapa en förändring av munstycket storlek.

För andra brännarmodeller, se tabell 1.

Byt ut den gamla brännaren (1) på enheten inklusive den sexkantiga anslutningen (11) med hjälp av skiftnyckel (10). Installera den nya brännaren med den sexkantiga anslutningen. Använd lämplig skiftnyckel (10) för att skruva åt anslutningen (11). När det är gjort kontrollera tätheten.



VARNING: KONTROLLERA ALLTID KOPLINGAR, SKARVAR OCH PACKNINGAR INNAN APPARATEN TAS I BRUK.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY / POUŽITIE / ÚDRŽBA

BEZPEČNOSŤ



1. Pred použitím zariadenia prečítajte návod na použitie.
2. Deluje z neposredným pritiskom butana in znížením tlakom (0,5-3 bar) s pomocou regulatorja tlaka za propan in za mešanice butan-propan.
3. Pre domáce použitie nepoužívajte redukcie s pevnou kalibráciou, pretože dodaný tlak nie je dostatočný.
4. Používajte iba vonku, alebo v dobre vetraných priestoroch.
5. Na konci práce bude tryska veľmi horúca, uložte ich na bezpečné miesto, ďaleko od horľavých materiálov.
6. Všetky technické úpravy na zariadení môžu byť vykonávané len kvalifikovaným pracovníkom v autorizovanom servise. Používajte len originálne náhradné diely.
7. Nikdy nedržte zariadenie za hadicu pri zdvíhaní alebo prenášaní.
8. Pred použitím zariadenia skontrolujte stav hadice a okamžite ju vymeňte v prípade ak bola náhodou porezaná, popálená, zlomená, alebo jej priemer bol akýmkoľvek spôsobom zmenený.
9. Za uporabo z LPG (utekočinjeni naftni plin) uporabljajte samo cevi, ki so bile testirane v skladu z EN1327, če niso priložene napravi.
10. Chráňte pred slnečným žiarením a udržiajte mimo zdrojov tepla. Teplota zariadenia nesmie presiahnuť 50°C.
11. Udržiajte mimo dosahu detí.
12. Výrobca a predajca nie je zodpovedný za škody spôsobené nevhodným, alebo nezodpovedným použitím zariadenia.
13. Pravidelne (alebo po dlhšej dobe nepoužívania) kontrolujte či sú všetky komponenty v dobrom stave.
14. Pre model s horákom pozri Tab 1

NÁVOD NA POUŽITIE

- A. Uistite sa, že ventil pre privod plynu k horáku je pevne uzatvorený. Moment uzatvorenia musí byť aspoň 0,3 Nm.
- B. Povežite cev (9) z gorilnikom s priključno cevjo (7) z uporabo dveh ključev (10) (en ključ za zapiranje priključne cevi in en ključ za privijanje druge cevi).



- ⚠️ Pri uporabi butana,** priključite cev na ventil jeklenke. **OPOZORILO:** preverite tesnost med priključkom cevi in ventilom jeklenke. Tlak ne sme presegati 3barov
- ⚠️ Ko uporabite propan/mešanico,** priključite cev na regulator tlaka, ki je nameščen na jeklenki. **OPOZORILO:** preverite prisotnost tesnila med cevjo in reduktorjem

- ter med reduktorjem in ventilom jeklenke.
- Otvorte ventil náplne.
 - Skontrolujte tesnenie medzi horákom a trubicou a medzi kazetami pomocou vhodného detektoru úniku.
 - Pokiaľ si všimnete akýchkoľvek únikov plynu, uzatvorte ventil fľaše. Opakujte operáciu v bode dva. Ak problém pretrváva, obráťte sa na svojho predajcu.
 - Ľahko otvorte ventil (4) plynu (1/2 otáčky) v proti smere ručičkových hodiniek.
 - Vžig: za serijo piezo pritisnite piezo tipko (3).
 - Potom otvorte kohútik (4) úplne, aby sa dosiahlo maximálny potenciál z vášho horáka.
 - Páčkou (5), s cieľom získať maximálny výstupný výkon horáka.
 - V závere svojej práce vždy uzavrite plynový ventil fľaše, potom kúrenie horák ventil (4).
 - Pri výmene prázdnu fľašu plynu pre novú, vždy robí túto operáciu na dobre vetranom mieste a ďaleko od zdroja tepla alebo plameňa. Potom opakujte operácie od bodu A.

ÚDRŽBA

Niekedy nečistoty spôsobené plynom (ktoré pochádzajú zospodu kartuše) môžu čiastočne, alebo úplne zaniest' injektor. Pred čistením demontujte horák a vyčistite ho benzínom, alebo iným ekvivalentným odmasťovačom, potom ho očistite vzduchovým kompresorom (táto činnosť sa môže robiť len výlučne na bezpečovom modeli, pozri Tab 1). Tento úkon je potrebné vykonať keď je kartuš odpojený od horáka. **NIKDY NEMENŤE PRIEMER INJEKTORA.**

Pre modely s vymeniteľnými tryskami pozri Tab. 1

Demonujte nainštalovaný horák na zariadení vrátane hexagonálneho konektora. Namontujte nový horák s hexagonálnym konektorom. Použite vhodný kľúč na utiahnutie. Skontrolujte tesnenie - úniky.



UPOZORNENIE: VŽDY PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SKONTROLUJTE SPRÁVNOSŤ ZMONTOVANIA A PERFEKTNÝ STAV TESNENIA PLYNOVEJ FĽAŠE.

IL הוראות שימוש ואחזקה, ואמצעי זהירות

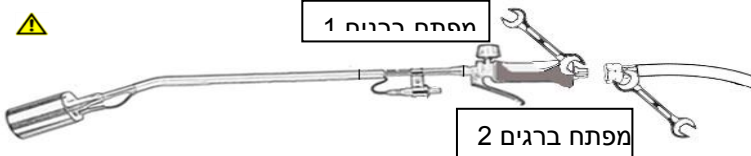
אזהרות

- יש לקרוא את הוראות בעיון לפני השימוש.
- ⚠️ נא טובתו ורעונו פורפ רובע פחל תסווב שומיש תרזעב (רב 0.5-3) תחפומ פחלו רישי נאטוב פחל תועצמאב ליעפהל ש נפורפ לשימוש ביתי, אין להשתמש במפחיתי לחץ עם כיוול קבוע מכיוון שהלחץ המתקבל אינו מספיק.
- יש להשתמש בצידוד בחוץ או במקומות מאווררים היטב.
- בסיום העבודה הפיה תהיה מאוד חמה, אחסנו אותה במקום בטוח הרחק מחומרים דליקים.
- כל טיפול טכני בצידוד חייב להתבצע על ידי אנשי מקצוע שהוסמכו לכך על ידי היצרן. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.
- אנו ממליצים להשתמש בלפיד עם שסתום בטיחות נגד התפרצות אש.
- אין להשתמש בצידוד הגמיש כדי להעביר או להסיר את הגליל.
- לפני השימוש במכשיר יש לבדוק את מצב הצידוד הגמיש ולהחליף אותו מיד אם הוא נחתך בטעות, התחמם, נסדק או אם הקוטר שלו גדל או השתנה.
- במידה שלא סופק צידוד גמיש עם הצידוד, יש להשתמש רק בצידודות גמישים המאושרים לשימוש עם פרופן (בקוטר 8x14, לחץ הפעלה 40 בר, לחץ מתפרץ של 120 בר, חומר שמתאים לשימוש עם פרופן).
- אם המכשיר סופק ללא צידודות, יש להשתמש אך רק בצידודות שנבדקו לפי תקן EN1327 לשימוש גז בלחץ נמוך.
- יש להרחיק משיג ידם של ילדים.
- היצרן אינו אחראי לנזקים הנגרמים משימוש בלתי הולם בצידוד.
- יש לוודא מעת לעת (או במקרה של תקופה ארוכה של חוסר שימוש) שכל הרכיבים נמצאים במצב טוב.
- להערות עבור דגם הלפיד, יש לעיין בטבלה 1.

הוראות שימוש

- יש לוודא ששסתום אספקת הגז שעל הלפיד (4) סגור היטב. כוח הנעילה של גלגל היד חייב להיות 0.3Nm.
- ינשהו פאתמה תא לעונ דחא רותפכ (10) מירותפכה ינש תרזעב סומיחה דיפלל (9) רוניצ תא רבחל ידכ (7) רוביחה פאתמב ושמתשה (ינשה פאתמה תא קדמה).

כאשר משתמשים בבוטאן, חברו את הצידוד לשסתום הגליל. אזהרה: יש לבדוק את האטום שבין מתאם הצידוד ושסתום הגליל. אין לחרוג מלחץ מרבי של 3 בר. כאשר משתמשים בפרופן/תערובת יש לחבר את הצידוד לווסת הלחץ המותקן על הגליל. אזהרה: יש לוודא את



הימצאו של האטום שבין הצידוד ומפחית הלחץ לבין מפחית הלחץ ושסתום הגליל.

- חברו את הצידוד הגמיש לשסתום בקבוק הגז. שימו לב: בדקו שיש אטום בין הצידוד הגמיש לבין שסתום בקבוק הגז.
- פתחו את שסתום בקבוק הגז.

- ה. בדקו באמצעות מים עם סבון את כל האטימות שבין הלפיד לבין הצינור הגמיש ובין הצינור הגמיש לבין בקבוק הגז. אין להשתמש באש כדי לאתר דליפה. אם קיימים שסתום בטיחות ו-וסת (8) בדקו את האטימה שבין החיבורים של הרכיבים השונים שנמצאים במעגל הגז.
- ו. במקרה של איתור דליפת גז יש לסגור את הבקבוק ולבדוק שוב את הידוק האטימות. אם הבעיה נמשכת יש לפנות למשווק שלכם.
- ז. ינשאו אתמה תא לעונ דחא רותפכ (10) מירותפכה ינש תרזעב מומיחה דיפלל (9) רוניצ תא רבחל ידכ (7) רוביחה מאתמב ושמתשה (ינשה מאתמה תא קדהמהצתה: עבור סדרת מכשירי Piezo, הפעילו את התקן ההצתה של ה-Piezo (3); עבור מכשירים שאינם מסדרת Piezo יש להצית בעזרת קירוב להבה.
- ח. לאחר מכן יש לפתוח את ברז הגז (4) בצורה מלאה כדי לקבל תפוקה מרבית מהלפיד.
- ט. עבור סדרת 1219 יש להפעיל את הידית (5) כדי לקבל תפוקת כוח מרבית של הלפיד.
- י. בסיום העבודה יש לסגור תמיד את שסתום הבקבוק הגז ולאחר מכן את שסתום החימום של הלפיד (4).
- יא. בעת החלפת מכל גז ריק בחדש, הקפידו תמיד לבצע את הפעולה באזור מאוורר היטב ורחוק מכל מקור חום או להבה, ולאחר מכן לחזור על הפעולות מסעיף א'.

תחזוקה

זיהומים כתוצאה מהגז יכולים לעיתים לחסום את המזרק באופן מלא או חלקי. כדי לנקות אותו, יש להסיר את הפיה ולשטוף אותה ולאחר מכן לנקות אותה בעזרת אוויר דחוס (פעולה זו יכולה להתבצע אך ורק בדגם שאינו מסדרת Piezo, ראו טבלה 1). לעולם אין להגדיל את הקוטר של המזרק. כדי לבצע את הפעולה בבקבוק הגז חייב להיות מנותק לחלוטין מהמבער.

עבור דגמים עם פיות להחלפה ראו טבלה 1.

דגמים אחרים:

הסירו את הפיה (1) המותקנת על המכשיר, כולל המחבר המשושה (11), בעזרת מפתח משושה (10), והתקינו את המבער החדש בעזרת המחבר המשושה. השתמשו במפתח מתאים כדי לחזק את החיבור (11). וודאו היטב שאין דליפות.



אזהרה: לפני השימוש יש לבדוק תמיד שהאטם המקובע קיים, מוברג היטב ובמצב שלם.

LV BRĪDINĀJUMI / NORĀDĪJUMI / APKOPE

BRĪDINĀJUMI

1. Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet instrukciju.
2. Darbiniet ar butānu tiešā spiedienā, vai propānu / butāna – propāna maisījumu ar samazinātu spiedienu (0,5–3 bar).
3. Neizmantojiet reduktorus ar fiksētu kalibrēšanu lietošanai mājās, jo to nodrošinātais spiediens ir nepietiekams.
4. Lietojiet tikai ārpus telpām vai labi vēdinātās vietās.
5. Beidzot darbu, sprausla būs ļoti karsta, glabājiet to drošā vietā atsevišķi no viegli uzliesmojošiem priekšmetiem.
6. Jebkādas tehniskas manipulācijas ar aprīkojumu drīkst veikt tikai ražotāja pilnvaroti speciālisti. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
7. Neizmantojiet šļūteni cilindra pārvietošanai un celšanai.
8. Pirms ierīces lietošanas pārbaudiet šļūtenes stāvokli un, ja tā ir nejauši sagriežta, sakarsēta, saplaisājusi vai ja tās diametrs ir palielinājies vai mainījies, nekavējoties nomainiet.
9. Izmantojiet tikai tādas šļūtenes lietošanai ar LPG, kurām veiktas pārbaudes atbilstoši EN1327, ja tās nav pievienotas ierīces komplektā.
10. Sargājiet cilindru no saules un visa veida karstuma iedarbības; cilindra temperatūra nedrīkst pārsniegt 50 °C.
11. Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
12. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies aprīkojuma neatbilstošas lietošanas rezultātā.
13. Regulāri (un tad, ja ierīce ilgāku laiku nav lietota) pārbaudiet, vai visas daļas ir labā stāvoklī.
14. Informācija par degļa modeli skat. 1. tabulā.

NORĀDĪJUMI

- A. Pārļiecinieties, ka gāzes padeves vārsts uz degļa (4) ir cieši noslēgts. Regulēšanas rata noslēgšanas spēkam jābūt 0,3 Nm.
- B. Pievienojiet šļūteni (9) pie karsēšanas degļa ar stiprināšanas savienojuma (7) palīdzību, izmantojot divas uzgriežņu atslēgas (10) (viena atslēga fiksē stiprinājumam, otra atslēga pievelk ciešāk otru stiprinājumu).



Ja izmanto butānu, šļūteni pievienojiet balona vārstam. **BRĪDINĀJUMS!** Pārbaudiet hermētiskumu savienojumam starp šļūtenes stiprinājumu un balona vārstu. Spiediens nedrīkst pārsniegt 3 bar.

zmantojot propānu / maisījumu, pievienojiet šļūteni spiediena regulatoram,

kas atrodas uz balona. **BRĪDINĀJUMS!** Pārļiecinieties, vai blīves starp šļūteni un reducētāju, kā arī starp reducētāju un balona vārstu ir vietā.

- C. Atgrieziet gāzes balona vārstu.
- D. Ar ziepjdūdens palīdzību pārbaudiet visas blīves starp degli un šļūteni, kā arī starp šļūteni un gāzes balonu. Noplūdes meklēšanai neizmantojiet liesmu. Ja ir drošības vārsts un regulators (8), pārbaudiet arī blīves starp gāzes sistēmā esošo elementu savienojumiem.
- E. Ja atklājat gāzes noplūdi, aizgrieziet gāzes balona vārstu, un vēlreiz pārbaudiet, vai savienojumi ir cieši, kā arī blīvju stāvokli. Ja problēmu neizdodas novērst, lūdzu, sazinieties ar ierīces pārdevēju.

- F. Mazliet pagrieziēt (1/2 apgrieziens) vārsta (4) regulēšanas ratu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- G. Aizdedzināšana – sērijai ar pjezo aizdedzi, piespiediet pjezo pogu (3).
- H. Pēc tam krānu (4) atgrieziēt līdz galam, lai jūsu deglis varētu darboties ar pilnu jaudu.
- I. Pakustiniet sviru (5), lai degli darbinātu ar pilnu jaudu.
- J. Darba beigās vienmēr vispirms aizgrieziēt gāzes balona vārstu, un pēc tam karsēšanas degļa vārstu (4).
- K. Veicot tukšā gāzes balona nomaiņu pret jaunu, vienmēr šo darbību veiciet labi vēdinātā zonā, kā arī tālu no jebkāda karstuma avota vai liesmām. Pēc tam vēlreiz veiciet darbības, sākot no A punkta.

APKOPE

Dažkārt gāzē esošie piemaisījumi var daļēji vai pilnībā nosprostot inžektoru. Lai to iztīrītu, sprauslu noņemiet un izmazgājiēt, pēc tam iztīriet ar saspiesta gaisa strūklu. (Šo darbību drīkst veikt tikai un vienīgi modelim BEZ pjezo, skat. 1. tabulu). Lai to paveiktu, gāzes balons pilnībā jāatvieno no degļa. NEKAD NEPALIELINIET INŽEKTORA DIAMETRU.

Modeļiem ar maināmām sprauslām, skat. 1. tabulu.

Noņemiet no ierīces uzstādīto sprauslu (1), kā arī sešstūra savienojumu (11), izmantojot sešstūra atslēgu (10). Izmantojot sešstūra savienojumu, uzstādiēt jaunu degli. Savienojuma (11) ciešai piestiprināšanai izmantojiēt piemērotu atslēgu (10). Rūpīgi pārbaudiēt, vai nav noplūdes.



BRĪDINĀJUMS: PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS VIENMĒR PĀRBAUDIET, VAI GĀZES BALONA STARPLIKA, VAI TĀ PAREIZI UN STINGRI NOSTIPRINĀTA.

TR UYARILAR / KULLANIM TALİMATLARI / BAKIM

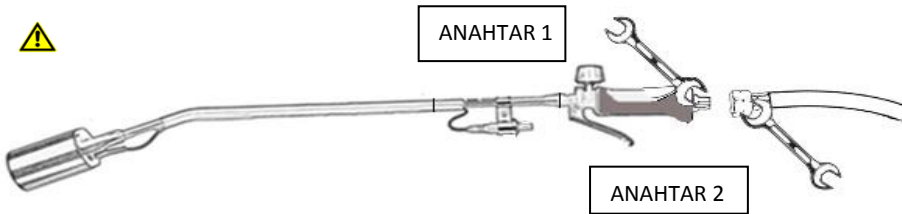
UYARILAR



1. Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun.
2. Propan ve Bütan-Propan karışımları için basınç regülatörü kullanarak doğrudan basınç Bütan ve azaltılmış basınç (0,5-3 bar) ile çalıştırın.
3. Sağlanan basınç yeterli olmadığından, evsel kullanımda sabit kalibrasyonlu redüktör kullanmayın.
4. Sadece açık havada veya iyi havalandırılan yerlerde kullanın.
5. Çalışmanız bittiğinde, başlık çok sıcak olacaktır; başlığı yanıcı malzemelerden uzak ve güvenli bir yerde saklayın.
6. Ekipman üzerindeki herhangi bir teknik müdahale, üretici tarafından yetkilendirilmiş uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parçaları kullanın.
7. Silindiri taşımak veya kaldırmak için hortumu kullanmayın.
8. Cihazı kullanmadan önce hortum durumunu kontrol edin ve yanlılıkla kesilmiş, ısınmış, çatlamış, çapı büyümüş veya değiştirilmiş ise hemen değiştirin.
9. Cihazla birlikte verilmezse, yalnızca LPG (Düşük Basıncılı Gaz) ile kullanılmak üzere EN1327 no.lu standart uyarınca test edilmiş hortumları kullanın.
10. Silindiri güneşten ve tüm ısı kaynaklarından koruyun, silindirin sıcaklığı 50°C'yi aşmamalıdır.
11. Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
12. Üretici ekipmanın uygunsuz kullanımından kaynaklanan zararlardan sorumlu tutulamaz.
13. Tüm bileşenlerin iyi durumda olduğunu periyodik olarak (ya da uzun süre kullanılmaması durumunda) doğrulayın.
14. Şaloma model referansı için bkz. Tablo 1.

KULLANIM TALİMATLARI

- A. Şaloma (4) üzerindeki gaz besleme vanasının sıkıca kapatılmış olduğundan emin olun. El çarkının kapatma gücü 0,3 Nm olmalıdır.
- B. Hortumu (9), iki anahtar (10) kullanarak (bir anahtar, bağlantıyı kilitleyen ve diğer bağlantıyı sıkıştıran bir anahtar) bir bağlantı parçası (7) ile ısıtma torçuna bağlayın.



Bütan kullanıldığında, hortumu silindir vanasına bağlayın. UYARI: hortum bağlantısı ile silindir valfi arasındaki sıklığı kontrol edin. Basınç 3 bar'ı geçmemelidir.



Propan / karışım kullanıldığında, hortumu silindire monte edilmiş basınç regülatörüne bağlayın. UYARI: hortum

ile redüktör arasındaki ve redüktör ile valf silindiri arasında conta olduğunu kontrol edin.

- C. Gaz tüpü vanasını açın.
- D. Sabunlu su yardımıyla, şaloma ile hortum arasındaki ve hortum ile gaz tüpü arasındaki tüm contaları kontrol edin. Sızıntıyı bulmak için ateş kullanmayın. Eğer emniyet valfi ve regülatör (8) mevcut ise, gaz devresinde bulunan çeşitli unsurların bağlantıları arasında conta olup olmadığını kontrol edin.
- E. Eğer bir gaz sızıntısı fark ederseniz, gaz tüpünü kapatın ve iyice sıklıldığını ve contaları olduğunu kontrol edin. Sorun devam ederse, lütfen satıcıya başvurun.
- F. Vananın (4) el çarkını saat yönünün tersine hafifçe açın (1/2 tur).
- G. Ateşleme: piezo serisinde piezo düğmesine (3) basın.
- H. Ardından, şalomanızdan maksimum potansiyeli elde etmek için musluğu (4) tamamiyle açın.
- I. şalomadan maksimum çıkış gücü elde etmek için tetiği (5) çalıştırın.
- J. Çalışmanız bittiğinde daima gaz tüpü vanasını ve sonra ısıtma şaloması vanasını (4) kapatın.
- K. Boş gaz tüpünü yenisiyle değiştirme işlemini daima iyi havalandırılan ve ısı kaynağı veya alevin olmadığı bir alanda gerçekleştirin. Ardından, A maddesinden itibaren işlemleri tekrarlayın.

BAKIM

Bazen gazdan kaynaklanan kirlilikler enjektörü kısmen veya tamamen tıkaýabilir. Bunu temizlemek için, baýlıęı çıkarın, yıkayın ve basıncılı hava ile temizleyin (bu işlem sadece ve özellikle piezo OLMAYAN modelde yapılabilir, bkz. tablo 1). Bu işlemi gerçekleştirmek için, gaz tüpü brülörden tamamen ayrılmalıdır. ENJEKTÖRÜN ÇAPINI ASLA GENİŞLETMEYİN

Deęiştirilebilir baýlıęı olan modeller için, bkz. Tablo 1.

Altı köşeli baęlantıyı (11) içeren cihaz üzerine takılı baýlıęı (1) bir kurbaęacık (10) yardımıyla çıkarın. Yeni brülörü altıgen baęlantı ile takın. Baęlantıyı (11) sıkmak için uygun bir anahtar (10) kullanın. Hiçbir sızıntı olmadıęından iyice emin olun.



UYARI: CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE GAZ TÜPÜNÜN SABİTLEME CONTASININ MEVCUT OLDUęUNU, DOęRU ŐEKİLDE TAKILDIęINI VE MÜKEMMEL DURUMDA OLDUęUNU KONTROL EDİN.

HR UPOZORENJA / UPUTE ZA KORISNIKE / ODRŽAVANJE

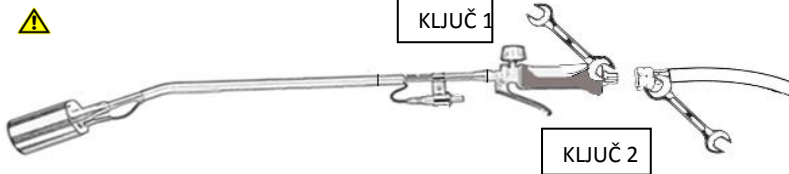
UPOZORENJA



1. Prije uporabe paęljivo pročitajte upute.
2. Uređaj radi na direktni pritisak butane iz spremnika ili na reducirani (0,5-3 bar) uz upotrebu regulatora tlaka za smjesu propan-butan plina.
3. Ne koristite reduktore s fiksnom kalibracijom za kućnu uporabu jer taj tlak nije dovoljan.
4. Koristiti samo u vanjskom ili dobro ventiliranom prostoru.
5. Nakon završetka rada mlaznica bude jako vruća, pa je pohranite na sigurnom mjestu dalje od zapaljivih materijala.
6. Sve tehničke intervencije na opremi mora provoditi specijalizirano osoblje koje je odobrio proizvođač. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
7. Ne koristite crijevo za pomicanje ili podizanje boce.
8. Prije korištenja uređaja provjerite stanje crijeva i odmah zamijenite ako je došlo do nenamjernog zarezivanja, zagrijavanja, napuknuća ili se promjer cijevi povećao ili promijenio.
9. Koristite samo crijeva certificirana prema EN1327 za korištenje sa UNP plinom, u slučaju da nije isporučeno sa uređajem.
10. Zaštitite bocu od sunca ili izvora topline; temperatura boce ne smije prelaziti 50 °C.
11. Držite dalje od dohvata djece.
12. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja nastala zbog neodgovarajućeg korištenja opreme.
13. Povremeno (ili ako uređaj nije dugo korišten) provjerite jesu li sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela plamenika vidi tablicu 1.

UPUTE ZA KORISNIKE

- A. Provjerite je li ventil dovoda plina na plameniku (4) dobro zatvoren. Sila zatvaranja na kotačiću mora biti 0,3 Nm.
- B. Priključite crijevo (9) na plinski gorionik pomoću matice (7) koristeći dva viličasta ključa (10) (jednim ključem pridržimo spojni dio na gorioniku, a drugim stegnemo maticu na crijevu).



Kada se koristi BUTAN spojite crijevo na ventil spremnika. UPOZORENJE: provjerite čvrstoću spoja između priključka na crijevu i ventila na spremniku plina. Tlak ne smije biti manji ispod 3 bara.



Kada se koristi PROPAN/BUTAN mix plina, spojite crijevo sa regulatorom tlaka montiranim na spremnik plina. UPOZORENJE:

provjerite ispravnost brtve između regulatora i spremnika, provjerite ispravnost spoja između regulatora i spremnika, također provjerite ispravnost spoja crijeva i regulatora tlaka.

- C. Otvorite ventil plinske boce.
- D. Pomoću sapunice provjerite sve brtve između plamenika i crijeva te između crijeva i plinske boce. Ne koristite plamen kako biste otkrili curenje. Ako postoje sigurnosni ventil i regulator (8) provjerite brtvu između različitih elemenata koji se nalaze u plinskom krugu.
- E. Ako primijetite curenje plina, zatvorite plinsku bocu i ponovno provjerite zategnutost i brtve. Ako se problem ponovno pojavljuje, kontaktirajte s prodavačem.
- F. Lagano otvorite (1/2 okretaja) kotačić ventila (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- G. PALJENJE: za uređaje sa PIEZO upaljačem, pritisnite prekidač piezo upaljača (3).
- H. Zatim potpuno otvorite slavinu (4) kako biste omogućili maksimalan potencijal plamenika.
- I. Koristite polugu (5) kako biste postigli maksimalnu snagu plamenika.
- J. Na kraju rada uvijek zatvorite ventil plinske boce, a zatim ventil plamenika (4).
- K. Prilikom zamjene plinske boce uvijek to radite u dobro prozračenom prostoru i podalje od izvora topline ili plamena. Zatim ponovite radnje iz točke A.

ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoća iz plina može djelomično ili potpuno ometati brizgalicu. Kako biste očistili uklonite mlaznicu i ispušite komprimiranim zrakom (to se može napraviti samo kod ne-piezo modela, vidi tablicu 1).. Kako biste to učinili plinska boca mora biti potpuno odvojena od plamenika. NIKADA NE POVEĆAVAJTE PROMJER BRIZGALICE

Za modele sa zamjenjivim mlaznicama vidi tablicu 1.

Uklonite mlaznicu (1) postavljenu na uređaju sa šesterokutnom poveznicom (11) pomoću šesterokutnog ključa (10). Instalirajte novi plamenik sa šesterokutnom poveznicom. Pomoću odgovarajućeg ključa (10) zategnite priključak (11). Dobro provjerite ima li curenja.



UPOZORENJE: PRIJE KORIŠTENJA UREĐAJA UVIJEK PROVJERITE PRISUTNOST, PRAVILNO SKLAPANJE I DOBRO STANJE BRTVI NA PLINSKOJ BOCI.

IS VIÐVARANIR / NOTENDALEIÐBEININGAR / VIÐHALD

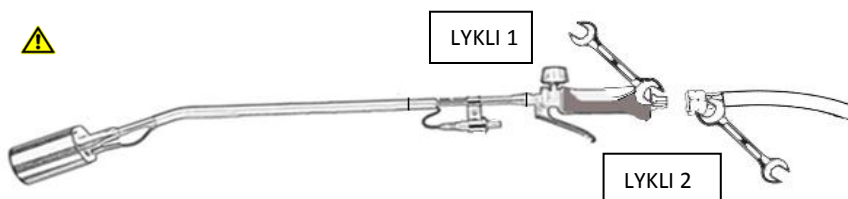
VIÐVARANIR



1. Lesið leiðbeiningarnar vandlega fyrir notkun.
2. Notið með beinum bútanþrýstingi og minnkuðum þrýstingi (0.5-3 bar) með því að nota þrýstingsstilli fyrir bútan-própan blöndu.
3. Ekki nota deyfi með fastri stilling fyrir heimilisnotkun, þar sem sá þrýstingur dugir ekki.
4. Notið aðeins utanhúss eða á vel loftræstum stöðum.
5. Í lok vinnunnar verður slangan mjög heit, geymið hana á öruggum stað fjarri eldfimum efnum.
6. Allt tæknilegt inngrip í búnaðinn verður sérhæfður starfsmaður að framkvæma, með heimild framleiðandans. Notið aðeins upprunalega varahluti.
7. Ekki nota slönguna til að færa eða lyfta hólknun.
8. Áður en tækið er notað, athugið ástand slöngunnar og setjið nýja strax í staðinn, ef hún hefur verið óvart skorin, hituð, brotin eða ef þvermálið er stækkað eða breytt.
9. Notið aðeins slöngur sem hafa verið prófaðar samkvæmt EN1327 og nota á með LPG (lágþrýstingsgasi), ef það fylgir ekki búnaðinum.
10. Verndið hólkin fyrir sólinni og öllu sem hiti stafar frá, hitastig hólksins má ekki fara upp fyrir 50°C.
11. Haldið fjarri börnum.
12. Framleiðandinn ber ekki ábyrgð á skemmdum sem stafa af rangri notkun á búnaðinum.
13. Staðfestið reglulega (eða ef um enga notkun er að ræða í langan tíma) að allir íhlutir séu í góðu ástandi.
14. Vegna lóðlampamódelstilvísunar sjá töflu 1.

NOTENDALEIÐBEININGAR

- A. Gætið þess að gasveitulokinn á lóðlampanum (4) sé vandlega lokaður. Lokunarkraftur handhjólans verður að vera 0,3 Nm.
- B. Tengjið slöngu (9) við hitunarlogsuðutækið með tenginu (7) með því að nota tvo lykla (10) (annan lykil til að læsa tenginu og hinn lykilinn til að herða hitt tengið).



Þegar bútan er notað, tengið þá slönguna við ventilinn. VIÐVÖRUN: athugið þéttinguna milli slöngutengisins og ventsilsins. Þrýstingurinn má ekki fara yfir 3bar.



Þegar própan/blanda er notað, tengið þá slönguna við

- C. Þrýstingsstillinn á ventlinum. VIÐVÖRUN: athugið þéttinn milli slöngunnar og rörtengisins og milli rörtengisins og ventsilsins.
- D. Opnið gasflöskulokann.
- E. Athugið öll innsigli milli lóðlampans og slöngunnar og milli slöngunnar og gasflöskunnar með sápuvatni. Ekki nota eld til að finna lekann. Ef öryggisloki og stillir (8) eru til staðar, athugið þá innsiglið milli tengjanna á ýmsum hlutum sem eru í gasrásinni.
- F. Ef þið takið eftir gasleka, lokið þá gasflöskunni og athugið aftur festingar og innsigli. Ef vandamálið heldur áfram, þá vinsamlegast hafið samband við seljandann.
- G. Opnið lítillaga handhjól (1/2 snúning) á lokanum (4) rangsælis.
- H. Kveiking: fyrir piezo sérúna, ýtið á piezo takkann (3).
- I. Opnið síðan kranann (4) alveg til að fá sem mest út úr lóðlampanum.
- J. Notið stöngina (5) til að ná hámarksafli út úr lóðlampanum.
- K. Í lok vinnunnar lokið þá alltaf gasflöskulokanum, síðan hitunarlóðlampalokanum (4).
- L. Þegar skipt er um tóma gasflösku og ný sett í staðinn, gerið þessa aðgerð alltaf á vel loftræstu svæði og fjarri stöðum sem gefa frá sér hita eða loga. Endurtakið síðan aðferðirnar frá punkti A.

VIÐHALD

Stundum geta óhreinindi úr gasinu að hluta til eða alveg eyðilagt dæluna. Til að hreinsa hana, fjarlægjið slönguna og þvoið hana, hreinsið hana síðan með samþjöppuðu lofti (þessa aðgerð er aðeins hægt að gera á annað en piezo módel, sjá töflu 1).. Til að framkvæma þessa aðgerð verður að aftengja gasflöskuna alveg frá brennaranum. ALDREI STÆKKA ÞVERMÁL DÆLUNNAR

Vegna módelna með jafngildar slöngur, sjá Töflu 1.

Fjarlægjið ísettu slönguna (1) á búnaðinum, þ.m.t. sexhyrnda tengið (11) með sexkanti (10). Komið nýja brennaranum fyrir með sexhyrnda tenginu. Notið hentugan lykil (10) til að herða tengið (11). Gætið þess að það sé enginn leki.



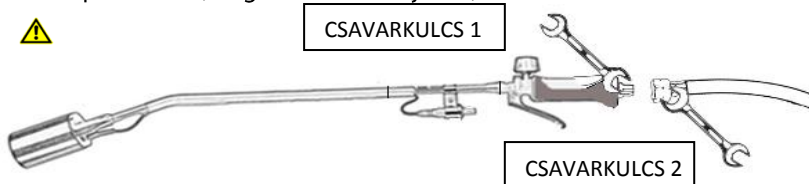
VIÐVÖRUN: ALLTAF AÐ ATHUGA RÉTTA SAMSETNINGU OG FULLKOMIÐ ÁSTAND Á VIÐGERÐARINNSIGLI GASFLÖSKUNNAR ÁÐUR EN TÆKIÐ ER NOTAÐ.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyelmesen olvassa el az utasításokat használat előtt.
2. Direkt nyomású butánnal működik és csökkentett nyomással (0,5 – 3 bár) a propánhoz és propán-bután keverékhez használatos nyomásszabályozó segítségével.
3. Ne használjon nyomáscsökkentőt rögzített kalibrálással házi felhasználásra, mivel a megadott nyomás nem megfelelő.
4. Csak kültéren vagy jól szellőző helyen használja.
5. A munka befejeztével az égőfej nagyon meleg lesz, tárolja biztonságos helyen távol gyúlékony anyagoktól.
6. A készüléken bármilyen beavatkozást csak a gyártó által kirendelt szakképesített személy végezhet. Csak eredeti alkatrészeket használjon.
7. Ne használja a PB tömlőt a gázpalack mozgatására vagy emelésére.
8. A készülék használata előtt ellenőrizze, a PB tömlő állapotát, és azonnal cserélje ki, ha az véletlenül lyukas, túlmelegedett, repedt, vagy ha az átmérője növekszik vagy megváltozott.
9. Amennyiben nincs az eszközzel együtt biztosítva, csak olyan tömlőket használjon, melyet az EN 1327 szerint ellenőriztek LPG használatra.
10. Óvja a gázpalackot, a napfénytől és más hőforrástól, a gázpalack hőmérséklete nem haladhatja meg az 50 °C-ot.
11. Tartsa távol gyermekektől.
12. A gyártó nem felelős a termék helytelen használatából eredő károkért.
13. Időszakosan (vagy ha hosszú ideig nem használja) ellenőrizze az alkatrészek jó állapotát.
14. Az perzselő típusokat az 1. számú táblázatban találja.

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- A. Bizonyosodjon meg róla, hogy a perzselő gázszelepe (4) teljesen zárt állapotban van. A záráshoz szükséges erő a kézikereken 0,3 Nm.
- B. Kapcsolja össze a tömlőt (9) a forrasztó lánggal a kapcsolódó részen keresztül (7) két kulcsot használva (10)(egy zárja a kapcsolódást, míg a másik szorítja azt).



Amikor butánt használ, kapcsolja össze a tömlőt a cylinder szeleppel. FIGYELMETETÉS: ellenőrizze a kapcsolatot a tömlő kapcsolat és a cylinder szelepnél. A nyomás nem lehet több 3 bárnál.

Amikor propánt vagy keveréket használ, kapcsolja össze a tömlőt a nyomásszabályozóval, mely a cylinderre van erősítve. FIGYELMEZTETÉS:

ellenőrizze a tömítést a tömlő és a (nyomás) csökkentő valamint a cylinder szelep között.

- C. Nyissa ki a gázpalack szelepét.
- D. Ellenőrizze az összes tömítést szappanos vízzel a perzselő és a PB tömlő között, valamint a PB tömlő és a gázpalack között. Ne használjon nyílt lángot a szivárgás megtalálásához. Ha a szelep és a szabályozó (8) biztonságos, ellenőrizze a gázkör különböző elemeinek tömítését a csatlakozásoknál.
- E. Ha bármilyen gázszivárgást észlel, zárja el a gázpalackot, és ellenőrizze újra a csatlakozások szorosságát és tömítéseket. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a viszonteladójához.
- F. Kissé nyissa meg (fél fordulat) a szabályozó szelep kézikerekét (4) az óramutató járásával ellenkező irányba.
- G. Gyújtása: a piezo sorozatoknál, nyomja meg a piezo gombot (3).
- H. Ezután nyissa ki a csapot (4) egészen a perzselő maximális teljesítményének eléréséhez.
- I. Működtesse a kart (5), annak érdekében, hogy a perzselő maximális kimeneti teljesítményét elérje.
- J. A munka befejeztével mindig zárja el a gázpalack szelepét, majd a perzselő szabályozó szelepét (4).
- K. Az üres gázpalack kicserélését mindig jól szellőző helyen tegye távol bármilyen hőforrástól vagy nyílt lángtól. Ezután ismételje meg a fenti műveleteket az A ponttól.

KARBANTARTÁS

Néha a gázban található szennyeződések, részben vagy egészben gátolják az injector működését. Tisztításhoz távolítsa el az égőfejet és mossa meg, majd tisztítsa ki sűrített levegővel (ez a művelet csak és kizárólag a nem piezo gyújtás típusoknál végezhető el, lásd 1. táblázat). A művelet végrehajtásához a gázpalackot teljesen le kell szerelnie a perzselőről. SOHA NE NAGYOBBÍTSA MEG AZ INJEKTOR ÁTMÉRŐJÉT.

Cserélhető égőfejű típusokhoz, lásd 1. táblázat.

Távolítsa el a felszerelt égőfejet (1) az eszköztől beleértve a hatszögletű csatlakozót (11) a csavarkulcs (10) segítségével. Szerelje fel az új égőfejet a hatszögletű csatlakozóval. Használja a csavarkulcsot (10) a csatlakozás (11) megerősítéséhez. Gondoskodjon róla, hogy ne legyen szivárgás.



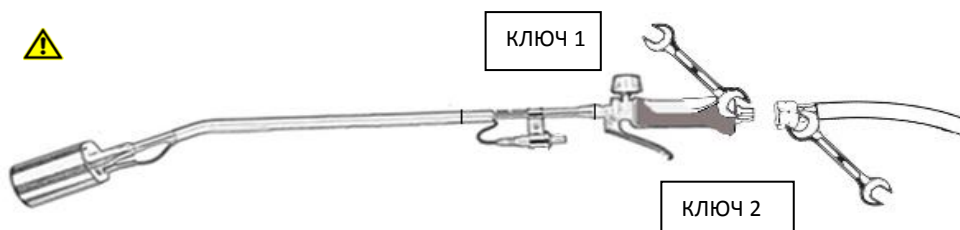
FIGYELEM A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT MINDIG ELLENŐRIZZE A GÁZPALACK HELYES ÖSSZESZERELÉSÉT ÉS A RÖGZÍTÉS TÖMÍTÉSÉNEK MEGLÉTÉT ÉS MEGFELELŐ ÁLLAPOTÁT.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба.
2. Работете с бутан с директно налягане и понижено налягане (0,5-3 бара) с помощта на регулатор на налягането за пропан и за смеси от бутан-пропан.
3. Не използвайте редуктори с фиксирано калибриране за домашна употреба, тъй като осигуреното налягане не е достатъчно.
4. Използвайте само на открито или в добре проветрени помещения.
5. В края на работата си, накрайникът ще бъде много горещ, съхранявайте го на безопасно място, далеч от запалими материали.
6. Всички технически интервенции върху оборудването трябва да се извършват от специализиран персонал,оторизиран от производителя. Използвайте само оригинални резервни части.
7. Не използвайте маркуча за преместване или повдигане на цилиндъра.
8. Преди да използвате уреда, проверете състоянието на маркуча и го заменете веднага, ако случайно е бил нарязан, нагрят, напукал или ако диаметърът му е увеличен или променен.
9. Използвайте само маркучи, тествани съгласно EN1327, които трябва да се използват с LPG (газ при ниско налягане), ако не са доставени с уреда.
10. Защитете цилиндъра от слънцето и от всички източници на топлина, температурата на цилиндъра не трябва да надвишава 50°C.
11. Да се пази от деца.
12. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилно използване на оборудването.
13. Периодично (или при дълъг период на неизползване) проверявайте дали всички компоненти са в добро състояние.
14. За справка да моделите с горелки, вижте таблица 1.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

- A. Уверете се, че клапата за снабдяване с газ на горелката (4) е плътно затворена. Силата на затваряне на ръкохватката трябва да бъде 0,3 Nm.
- B. Свържете маркуча(9) с горелката чрез монтажната връзка(7) с помощта на два ключа(10) (един ключ за заключване на сглобката и един ключ за затягане на другата сглобка).



Когато се използва бутан, свържете маркуча с клапана на цилиндъра. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** проверете херметичността между маркуча и клапана на цилиндъра. Налягането не трябва да надвишава 3 бара.



Когато се използва пропан/смес, свържете маркуча с регулатора на налягането, монтиран върху цилиндъра. **ВНИМАНИЕ:** проверете дали е налице уплътнението между маркуча и редуктора, както и между редуктора и цилиндъра на клапана.

- C. Отворете клапана на газовата бутилка.
- D. Проверете всички уплътнения между горелката и маркуча, както и между маркуча и бутилката с газ с помощта на сапунена вода. Не използвайте огън, за да откриете теч. Ако е налице предпазен клапан и регулатор (8), проверете уплътнението между връзките на различните елементи, присъстващи в газовата верига.
- E. Ако забележите някаква изтичане на газ, затворете газовата бутилка и проверете отново затягането и уплътненията. Ако проблемът продължава, моля, свържете се с вашия търговец.
- F. Леко отворете (1/2 оборот) ръкохватката на вентила (4) в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- G. Запалване: за серията с пиезо запалване, активирайте пиезо устройството (3).
- H. След това отворете напълно крана (4), за да получите максимален потенциал от горелката.
- I. Работете с лоста (5), за да получите максимална изходяща мощност на горелката.
- J. В края на работата си винаги затваряйте клапана на газовата бутилка, а след това клапана за нагряване на горелката (4).
- K. При смяна на празна газова бутилка с нова, винаги правете това на добре проветриво място и далеч от всякакви източници на топлина или пламък. След това повторете операциите от точка A.

ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Понякога замърсяванията, получени от газа, могат частично или изцяло да запушат инжектора. За да го почистите, свалете накрайника и го измийте, а след това го почистете със сгъстен въздух (тази операция може да се направи само и единствено на модела БЕЗ пиезо запалване, вижте таблица 1). За да се извърши тази операция, газовата бутилка трябва да бъде напълно изключена от горелката. **НИКОГА НЕ УГОЛЕМЯВАЙТЕ ДИАМЕТЪРА НА ИНЖЕКТОРА.**

При моделите с взаимозаменяеми дюзи, вижте таблица 1.

Свалете монтираната дюза (1) на устройството, включително шестоъгълния съединител (11) с помощта на шестоъгълен ключ (10). Монтирайте нова горелка с шестоъгълния съединител. Използвайте подходящ ключ (10) за затягане на връзката (11). Обезопасете добре, за да няма изтичане.



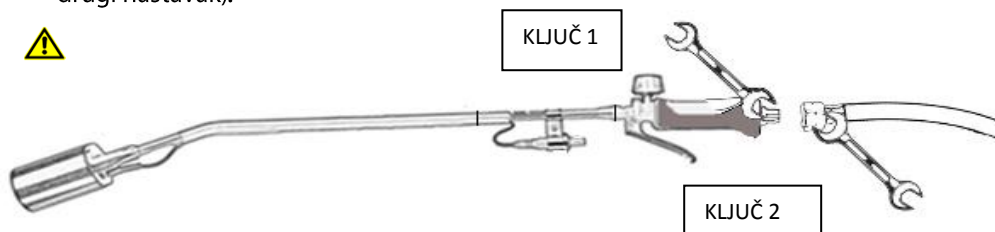
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги проверявайте за наличието, правилния монтаж и перфектното състояние на фиксиращото уплътнение на газовата бутилка, преди да използвате уреда.

UPOZORENJA

1. Pažljivo pročitajte uputstva pre korištenja.
2. Radite s direktnim pritiskom plina butana i redukovanim pritiskom (0,5-3 bar) koristeći regulator pritiska propana i smjesu butana i propana.
3. Ne koristite reduktore sa fiksnom kalibracijom za upotrebu kod kuće, jer dostupan pritisak nije dovoljan.
4. Koristite samo na otvorenom ili u dobro provjetrenim prostorijama.
5. Na kraju rada, mlaznica će biti veoma topla; čuvajte je na sigurnom mjestu, daleko od zapaljivih materijala.
6. Sve tehničke intervencije na opremi mora obaviti stručno osoblje koje je ovlastio proizvođač. Koristite samo originalne rezervne dijelove.
7. Nemojte koristiti crijevo za pomjeranje ili podizanje cilindra.
8. Prije upotrebe aparata, provjerite stanje crijeva i odmah ga zamijenite ako je slučajno isječeno, zagrijano, napuklo ili ako mu se prečnik povećao ili promijenio.
9. Upotrijebite samo crijeva testirana prema normi EN1327 za korištenje s LPG-om (niskopritisni plin) ako se ne isporuči uz aparat.
10. Zaštitite cilindar od sunca i od svih izvora toplote; temperatura cilindra ne smije prelaziti 50 °C.
11. Držati van dohvata djece.
12. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu usljed nepravilnog korištenja opreme.
13. Povremeno (ili u slučaju dužeg nekorištenja) provjerite da li su sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela gorionika, pogledajte tabelu 1.

UPUTSTVA ZA KORISNIKA

- A. Uvjerite se da je ventil za snabdjevanje gorionika plinom (4) čvrsto zatvoren. Sila zatvaranja ručnog točka mora biti 0,3 Nm.
- B. Spojite crijevo (9) na gorionik konektorom nastavka (7) koristeći dva ključa (10) (jedan koji blokira nastavak i jedan koji priteže drugi nastavak).



Kada se koristi butan, spojite crijevo na ventil cilindra. **UPOZORENJE:** provjerite pritegnutost između nastavka crijeva i ventila cilindra. Pritisak ne smije prelaziti 3 bara.



Kada se koristi propan/smjesa, spojite

crijevo na regulator pritiska ugrađen na cilindru. **UPOZORENJE:** provjerite prisutnost zaptivke između crijeva i reduktora te između reduktora i cilindra ventila.

- C. Otvorite ventil plinske boce.
- D. Provjerite sve zaptivke između gorionika i crijeva i između crijeva i plinske boce pomoću sapunice. Ne koristite vatru da pronađete gdje curi. Ako su prisutni sigurnosni ventil i regulator (8), provjerite zaptivku između priključaka različitih elemenata prisutnih u plinskom kolu.
- E. Ako primjetite bilo kakvo curenje plina, zatvorite plinsku bocu i provjerite ponovno zaptivke. Ako se problem nastavi, obratite se svom prodavcu.
- F. Malo otvorite (1/2 okreta) ručni točak ventila (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- G. Paljenje: kod piezo serije pritisnite piezo dugme (3).
- H. Zatim otvorite slavinu (4) u potpunosti kako biste dobili maksimalni potencijal gorionika.
- I. Koristite polugu (5) da bi se dobila maksimalna izlazna snaga gorionika.
- J. Na kraju svog rada uvijek zatvorite ventil plinske boce, a zatim ventil za reguliranje plamena gorionika (4).
- K. Kada stavljate novu plinsku bocu, to uvijek radite u dobro provjetrenom prostoru i daleko od bilo kog izvora toplote ili plamena. Zatim ponovite postupak od tačke A.

ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoće koje nastaju od plinske boce mogu djelimično ili potpuno ometati rad brizgaljke. Da biste je očistili, skinite mlaznicu i operite je, a zatim je pročistite komprimiranim zrakom (ovo se može raditi i isključivo na modelu bez piezo paljenja; pogledajte tabelu 1). Da biste to uradili, plinska boca mora biti potpuno odvojena od gorionika. **NIKADA NE POVEĆAVAJTE PREČNIK BRIZGALJKE**

Za modele sa zamjenljivim mlaznicama, pogledajte tabelu 1.

Skinite postavljenu mlaznicu (1) na uređaju, uključujući i šestougaoni konektor (11) pomoću šestougaonog ključa (10). Stavite novi gorionik sa šestougaonim konektorom. Koristite odgovarajući ključ (10) za zatezanje priključaka (11). Dobro osigurajte da nema curenja.



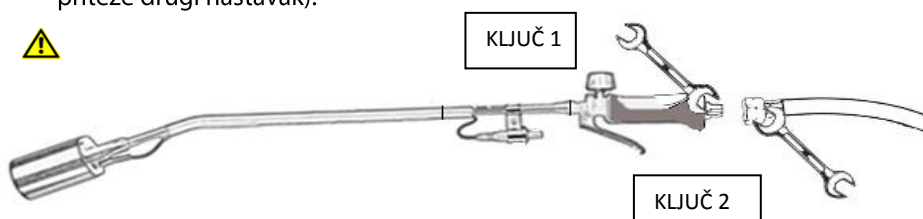
UPOZORENJE: UVIJEK PROVJERITE DA LI SE TU NALAZI, DA LI JE PRAVILNO POSTAVLJEN I U SAVRŠENOM STANJU ZAPTIVKA ZA FIKSIRANJE PLINSKE BOCE PRIJE KORIŠTENJA APARATA.

UPOZORENJA

1. Pažljivo pročitajte uputstva pre korišćenja.
2. Radite sa direktnim pritiskom plina butana i redukovanim pritiskom (0,5-3 bar) koristeći regulator pritiska propana i smešu butana i propana.
3. Ne koristite reduktore sa fiksnom kalibracijom za upotrebu kod kuće, jer dostupan pritisak nije dovoljan.
4. Koristite samo na otvorenom ili u dobro provetrenim prostorijama.
5. Na kraju rada, mlaznica će biti veoma topla; čuvajte je na sigurnom mestu, daleko od zapaljivih materijala.
6. Sve tehničke intervencije na opremi mora da obavi stručno osoblje koje je ovlastio proizvođač. Koristite samo originalne rezervne delove.
7. Nemojte koristiti crevo za pomeranje ili podizanje cilindra.
8. Pre upotrebe aparata, proverite stanje creva i odmah ga zamenite ako je slučajno isečeno, zagrejano, napuklo ili ako mu se prečnik povećao ili promenio.
9. Koristite samo creva testirana prema normi EN1327 za korišćenje sa LPG-om (niskopritisni gas) ako se ne isporuči uz aparat.
10. Zaštitite cilindar od sunca i od svih izvora toplote; temperatura cilindra ne sme da prelazi 50 °C.
11. Držati dalje od domašaja dece.
12. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu usled nepravilnog korišćenja opreme.
13. Povremeno (ili u slučaju dužeg nekorišćenja) proverite da li su sve komponente u dobrom stanju.
14. Za referencu modela gorionika, pogledajte tabelu 1.

UPUTSTVA ZA KORISNIKA

- A. Uverite se da je ventil za snabdevanje gorionika gasom (4) čvrsto zatvoren. Sila zatvaranja ručnog točka mora biti 0,3 Nm.
- B. Spojite crevo (9) na gorionik konektorom nastavka (7) koristeći dva ključa (10) (jedan koji blokira nastavak i jedan koji priteže drugi nastavak).



Kada se koristi butan, spojite crevo na ventil cilindra. UPOZORENJE: proverite pritegnutost između nastavka creva i ventila cilindra. Pritisak ne sme da prelazi 3 bara.



Kada se koristi propan/smeša, spojite crevo na regulator pritiska

ugrađen na cilindru. UPOZORENJE: proverite prisutnost zaptivke između creva i reduktora, a takođe između reduktora i cilindra ventila.

- C. Otvorite ventil boce za gas.
- D. Proverite sve zaptivke između gorionika i creva i između creva i boce za gas pomoću sapunice. Ne koristite vatru da pronađete gde curi. Ako su prisutni sigurnosni ventil i regulator (8), proverite zaptivku između priključaka različitih elemenata prisutnih u gasnom kolu.
- E. Ako primetite bilo kakvo curenje gasa, zatvorite bocu za gas i proverite ponovo zaptivke. Ako se problem nastavi, obratite se svom prodavcu.
- F. Malo otvorite (1/2 okreta) ručni točak ventila (4) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- G. Paljenje: kod piezo serije pritisnite piezo dugme (3).
- H. Zatim otvorite slavinu (4) u potpunosti kako biste dobili maksimalni potencijal gorionika.
- I. Koristite polugu (5) da bi se dobila maksimalna izlazna snaga gorionika.
- J. Na kraju svog rada uvek zatvorite ventil boce za gas, a zatim ventil za regulisanje plamena gorionika (4).
- K. Kada stavljate novu bocu za gas, to uvek radite u dobro provetrenom prostoru i daleko od bilo kog izvora toplote ili plamena. Zatim ponovite postupak od tačke A.

ODRŽAVANJE

Ponekad nečistoće koje nastaju od boce za gasa mogu delimično ili potpuno da ometaju rad brizgaljke. Da biste je očistili, skinite mlaznicu i operite je, a zatim je pročistite komprimovanim vazduhom (ovo može da se radi samo i isključivo na modelu bez piezo paljenja; pogledajte tabelu 1). Da biste to uradili, boca za gas mora da bude potpuno odvojena od gorionika. NIKADA NE POVEĆAVAJTE PREČNIK BRIZGALJKE.

Za modele sa zamenljivim mlaznicama, pogledajte tabelu 1.

Skinite postavljenu mlaznicu (1) na uređaju, uključujući i šestougaoni konektor (11) pomoću šestougaonog ključa (10). Stavite novi gorionik sa šestougaonim konektorom. Koristite odgovarajući ključ (10) za zatezanje priključaka (11). Dobro osigurajte da nema curenja.



UPOZORENJE: UVEK PROVERITE DA LI SE TU NALAZI, DA LI JE PRAVILNO POSTAVLJEN I U SAVRŠENOM STANJU ZAPTIVKA ZA FIKSIRANJE BOCE ZA GAS PRE KORIŠĆENJA APARATA.

RO AVERTISMENTE/INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE/ÎNTREȚINERE

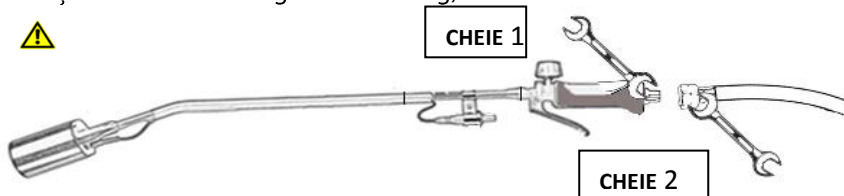
AVERTISMENTE



1. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare.
2. Acționați cu presiune directă butan și presiune redusă (0,5 - 3 bari) folosind un regulator de presiune pentru propan și amestecuri butan-propan.
3. Nu folosiți reductoare cu calibrare fixă pentru uz casnic, deoarece presiunea furnizată nu este suficientă.
4. Folosiți numai în aer liber sau în locuri bine ventilate.
5. La sfârșitul lucrărilor, duza va fi foarte fierbinte, va fi depozitată într-un loc sigur, departe de materialele inflamabile.
6. Orice intervenție tehnică asupra echipamentului trebuie efectuată de personal specializat autorizat de producător. Folosiți doar piese de schimb originale.
7. Nu utilizați furtunul pentru a mișca sau ridica cilindrul.
8. Înainte de a utiliza aparatul, verificați starea furtunului și înlocuiți-l imediat dacă acesta a fost tăiat accidental, încălzit, crăpat sau dacă diametrul acestuia este mărit sau schimbat.
9. Utilizați numai furtunuri testate în conformitate cu EN1327 pentru a fi utilizate cu GPL, dacă nu sunt livrate împreună cu aparatul.
10. Feriți cilindrul de soare și de toate sursele de căldură, temperatura buteliei nu trebuie să depășească 50 °C.
11. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
12. Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a echipamentului.
13. Periodic (sau în cazul unei perioade îndelungate de neutilizare) verificați dacă toate componentele sunt în stare bună.
14. Pentru referința modelului torței, a se vedea tabelul 1 (p. 31).

INSTRUCȚIUNI

- A. Asigurați-vă că supapa de alimentare cu gaz a lămpii (4) este bine închisă. Forța de închidere a roții de mână trebuie să fie de 0,3 Nm.
- B. Conectați furtunul (9) la torța de încălzire prin racordul de fixare (7) utilizând două chei (10) (o cheie care blochează fittingul și o cheie care strânge celălalt fitting).



Când este utilizat butan, conectați furtunul la supapa cilindrului. AVERTISMENT: verificați etanșeitatea dintre fittingul furtunului și supapa cilindrului. Presiunea nu trebuie să depășească 3 bari.



Când este utilizat propan / amestec, conectați furtunul la regulatorul de

presiune montat pe cilindru. AVERTISMENT: verificați prezența garniturii între furtun și reductor și între reductor și cilindrul supapei.

- C. Deschideți supapa cilindrului de gaz.
- D. Verificați toate sigiliile cu apă cu săpun. Nu utilizați focul pentru a găsi scurgeri. Dacă există supapa de siguranță și regulatorul (8), verificați etanșarea între racordurile diferitelor elemente prezente în circuitul de gaz.
- E. Dacă observați o scurgere de gaz, închideți cilindrul de gaz și verificați din nou strângerea și etanșările. Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.
- F. Rotiți roata de mână (4) în sens invers acelor de ceasornic (1/2 rotație).
- G. Aprinderea: pentru seria piezo, activați dispozitivul piezo (3).
- H. Apoi deschideți complet robinetul (4) pentru a obține un potențial maxim de la torță.
- I. Acționați maneta (5) pentru a obține puterea maximă de ieșire a torței.
- J. La încheierea lucrărilor, închideți întotdeauna supapa cilindrului de gaz, apoi supapa torței de încălzire (4).
- K. Când schimbați un cilindru de gaz gol cu unul nou, efectuați întotdeauna această operațiune într-o zonă bine ventilată și departe de orice sursă de căldură sau flacără. Apoi repetați operațiunile de la punctul A.

ÎNTREȚINERE

Uneori, impuritățile care rezultă din gaz pot împiedica parțial sau total injectorul. Pentru a curăța, scoateți duza și spălați-o, apoi curățați-o cu aer comprimat. (această operație se poate face exclusiv pe modelul NON piezo, vezi tabelul 1.) Pentru a efectua această operațiune, cilindrul de gaz trebuie să fie complet deconectat de la arzător NICIODATĂ NU MĂRIȚI NIVELUL DIAMETRULUI INJECTORULUI.

Pentru modelele cu duze interschimbabile, consultați Tabelul 1

ALTE MODELE: Scoateți duza instalată (1) de pe dispozitiv, inclusiv conectorul hexagonal (11) cu ajutorul unei chei hexagonale (10). Instalați noul arzător cu conectorul hexagonal. Utilizați o cheie adecvată (10) pentru a strânge conexiunea (11). Asigurați-vă că nu există scurgeri.



ATENȚIE: VERIFICAȚI ÎNTOTDEAUNA PREZENȚA, MONTAREA CORECTĂ ȘI CONDIȚIA PERFECTĂ A SIGILIULUI DE FIXARE A CILINDRULUI DE GAZ ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.

T.1				
Kit chalumeau spécial étancheur piezo Réf 46982 / ESC 764158 EAN 3509350020043	2,5 bar	5 m	X	60 cm

T.2		Ø (mm)	INIETTORE – INJECTEUR - INJECTOR - İNJECTOR - INJEKTOR - ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ – TRYSKY- VBRIZGALNA – ŠOBA- INJEKTOR – PURKŠTUVAS – INJEKTORI – INJECTOR – INIEKTOR – PIHUSTI – INJETOR – ИИЖЕКТОР – INJEKTOR – INJEKTORA – INŽEKTORA – נחיר- הזרקת – ENJEKTÖR – MŁAZNICA – DÆLA – INJEKTOR – ИИЖЕКТОР – UBRIZGAČ (mm)		
A		60	1,40	2,5 bar	5,200 kg/h

EAC

Manufactured for



Messer Eutectic Castolin S.A.R.L - 22, avenue du Québec - 91958 COURTABOEUF CEDEX - France
Téléphone + 33 (0) 169 82 69 82 – Téléfax + 33 (0) 169 82 96 01 – Courriel : castolinternet@castolin.fr